

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ,
НАУКИ И ИННОВАЦИЙ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

Н.Д.КИМ

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА



ТАШКЕНТ – 2024

Н.Д.Ким. Диалектология корейского языка

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

НАТАЛЬЯ ДЕК-ХЕНОВНА КИМ

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ



ТАШКЕНТ – 2024

Данное учебное пособие адресовано студентам, изучающим корейский язык и широкой аудитории. В пособии предложен теоретический и ознакомительный материал о диалектах, диалектных территориальных разделениях, географических особенностях. Материалы собраны по результатам научных работ доктора филологических наук, профессора Пак Н.С. (тема 9-10) и других научных трудов, информационных ресурсов.

Составитель:

Ким Наталья Дек-хеновна, доктор филологических наук, профессор ТГУВ

Рецензенты:

Ким Татьяна Сергеевна, PhD, доцент высшей школы корееведения ТашГУВ

Лагай Елена Александровна, доктор педагогических наук, профессор УзГУМЯ

Учебно-методическое пособие одобрено и утверждено к печати Учебно-методическим советом Ташкентского государственного университета востоковедения. (8, 25.11.2024)

ISBN 978-9910-8941-6-9

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
Тема 1. История возникновения корейского языка (вводная часть)	6
Тема 2. Литературный язык и диалекты в современном корейском языке.	13
Тема 3. Нормативный корейский язык. Сеульский диалект ..	21
Тема 4. Диалект Кенгидо	24
Тема 5. Диалект Канвондо	28
Тема 6. Пусанский диалект.	33
Тема 7. Диалект Чечжудо	39
Тема 8. Коре маль (менчин, юкчин)	46
Тема 9. Особенности «Коре мар»	53
Тема 10. Коре мар (диалект корейской диаспоры СНГ)	104
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	108
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	109
ГЛОССАРИЙ	113

ВВЕДЕНИЕ



В современном мире изменения в социальной, социально-политической и экономической сферах обуславливают изменения социального статуса и образа жизни этнической группы, влияющие на структуру и функционирование языковой ситуации. Своеобразие языковой ситуации малой этнической группы, оторванной от исконных мест расселения, обуславливается моментами: этнический родной язык группы оказывается другим по сравнению с местным языком; местный язык получает функцию основного языка, наполняющего язык этнической группы заимствованиями, таким образом, наполняя лексический состав этнического языка.

Данное издание подготовлено для студентов, обучающихся по специальности «Корейская филология», «Лингвистика (корейский язык)», для аудитории, интересующихся языком, историей, обществом, культурой и традициями Кореи. Структура данного издания состоит из 10 тематических разделов.



ТЕМА 1. ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА (ВВОДНАЯ ЧАСТЬ)

История возникновения корейского языка и особенности современного корейского языка

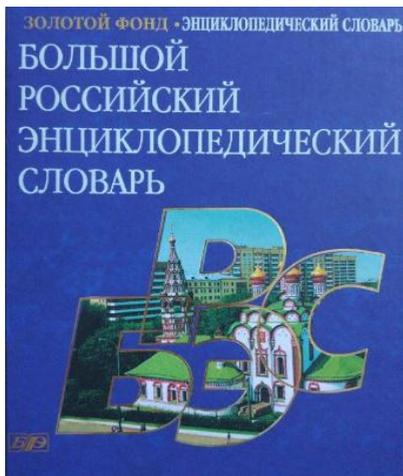
Корейский язык – это государственный язык Корейской Народно-Демократической Республики (Северная Корея) и Республики (Южная Корея). Два государства размещены на Корейском полуострове, однако разный политический строй двух стран изолировал сотрудничество и любые связи не только на государственном уровне, но и контакта населения с 1953 года. Экономическое, социально-культурное развитие, развитие информационных технологий двух стран имеют разницу, что не могло повлиять и на языковые изменения, к примеру, на лексический состав корейского языка. Годы раздела страны на Север и Юг повлекли за собой дивергенцию¹ корейского языка и формирование северного и южного вариантов. Однако, хотя можно говорить о появлении различий в значении и употреблении того или иного слова, а также в использовании современных терминов, это не является серьезной помехой для понимания речи собеседника. Разницу в языках, используемых на территории двух государств, следует рассматривать как разницу между двумя диалектами



¹ **Дивергенция** (отклонение, расхождение) – тип эволюции, в ходе которой родственные виды приобретают разные фенотипические (внешние) признаки.

одного языка. В настоящее время корейский язык приобретает популярность, наряду с другими языками. В зарубежных странах изучается в большей степени корейский язык – государственный язык Республики Корея.

Наиболее убедительной теорией происхождения корейского



языка является теория принадлежности этого языка к алтайской семье. Алтайская семья языков включает в себя тунгусо-маньчжурскую, монгольскую и тюркскую ветви. Она распространена среди народов, населяющих территорию от Сибири до Волги. Алтайские языки, семья в составе ностратических языков². Современные алтайские языки распространены в Азии и в

Восточной Европе – на обширной территории от Балкан до Магаданской области и от полуострова Таймыр до области Фарс (Иран) и островов Рюкю (Япония). Общее число говорящих на алтайских языках свыше 380 млн. чел. (данные 2004 года)³.

Как описано в Большой Российской Энциклопедии, алтайская семья включает тюркские языки, монгольские языки, тунгусо-маньчжурские языки, корейский язык, японо-рюкюские языки. Внутри ностратических языков характеризуется особой близостью с уральскими языками и дравидийскими языками. Гипотеза об особой близости алтайских языков с уральскими

² **Ностратические языки** (от лат. noster – наш), гипотетическая макросемья языков, включающая 6 языковых семей Евразии и Африки: индоевропейские языки, картвельские языки, афразийские языки, уральские языки, алтайские языки, дравидийские языки. Признаки принадлежности к Н. я. находят также в этрусском языке, эламском языке, шумерском языке, нивхском языке, юкагирском языке, в эскимосско-алеутских языках и чукотско-камчатских языках; из этих гипотез наиболее обоснован ностратический (возможно, алтайский) характер эскимосско-алеутских языков (О. А. Мудрак, 2008). См.: <https://bigenc.ru/linguistics/text/4300966>

³ <http://kniga.seluk.ru/k-filologiya/691199-4-vvedenie-filologiyu-izuchaemogo-yazika-koreyskiy-yazik-otrasl-znaniy-100000-gumanitarnaya-sfera-oblast-obrazov.php>

(существует с 18 века) может опровергаться в рамках ностратической теории; специфическая близость уральских языков и алтайских языков может объясняться сходной средой обитания их носителей и многочисленными контактами на разных хронологических уровнях. Определение «алтайские» указывает на предполагаемую прародину семьи, которая, впрочем, по последним данным, находилась южнее, на территории нынешнего Северного Китая⁴.

Фонологические системы современных алтайских языков имеют ряд общих свойств. Для вокализма большинства указанных языков характерен сингармонизм различных типов. Для алтайского праязыка восстанавливается отсутствие сингармонизма. В языках алтайской семьи практически отсутствует фонологически значимое динамическое ударение. Во многих западноалтайских языках в определённый период их развития отмечались долгие гласные, а также восходящие дифтонги. Для алтайского праязыка, по-видимому, релевантно было противопоставление гласных по долготе-краткости и по тону (высокий-низкий). Консонантизм характеризуется ограничениями на встречаемость фонем в позиции начала слова, тенденцией к ослаблению в начальной позиции, тенденцией к открытому слогу. Шумные взрывные противопоставлены обычно по силе-слабости или по звонкости-глухости. Отсутствуют фонологически релевантные поствелярные. Общие тенденции в фонетическом изменении алтайских языков – это склонность к установлению сингармонизма различных типов; редукция фонологической системы в анлауте; компрессия и упрощение сочетаний, приводящие к уменьшению длины корня.

⁴ Большая российская энциклопедия. <https://bigenc.ru/linguistics/text/4323676>

Для морфологии алтайских языков характерна агглютинация суффиксального типа. Общая для всех алтайских языков грамматическая категория имени – падеж, в западноалтайских языках также есть категории числа и принадлежности. Практически для всех алтайских падежных систем характерен именительный падеж с нулевым падежным показателем; форма с нулевым показателем

используется также при многих послелогах. Такая форма восстанавливается и для алтайского праязыка.

Реконструируются также аффиксы винительного, родительного, партитивного⁵, дательного и творительного падежей.

Имеется ряд общих

показателей с локативными, направительными и подобными значениями. Для алтайского праязыка трудно восстановить общие показатели грамматического числа, восстанавливается большое число аффиксов собирательности с разнообразными оттенками значений⁶.



⁵ **Партитив** (от лат. pars часть), **частичный падеж** или **разделительный падеж** - грамматический **падеж** в некоторых языках, например, в финском, эстонском и удмуртском. Эта форма склонения существительных, прилагательных, местоимений и числительных в основном используется для обозначения свойства «частичности». См.: <http://rusgram.ru/Падеж>

⁶ Личные местоимения тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языков обнаруживают существенные совпадения; ср. различие прямой (bi-) и косвенной (m-) основ у местоимений 1-го лица; основа местоимения 2-го лица в монгольских языках (*t->n-) отличается от тюркской и тунгусо-маньчжурской (s-). В монгольских и тунгусо-маньчжурских языках различаются инклюзивные и эксклюзивные местоимения 1-го лица множественного числа (см. Инклюзив, Эксклюзив). С материковыми местоимениями связаны древнеяпонские местоимения 1-го (m/wanu) и 2-го (si/sōne) лица. Притяжательные местоимения производны от личных; в монгольских и тунгусо-маньчжурских языках имеются возвратно-притяжательные местоимения.

Теория родства корейского языка с языками алтайской семьи основывается на их структурной схожести. В частности, для вокализма корейского языка, как и для большинства алтайских языков, характерен сингармонизм – уподобление гласных звуков в слове корневому гласному. Особенности консонантизма корейского языка (в частности, ограничения на встречаемость фонем в позиции в начале слова) также можно отнести к черте, свойственной фонологическим системам языков алтайской семьи. В части морфологии по своему строю корейский язык, как и другие алтайские языки, агглютинативный, т. е. для него характерно механическое присоединение аффиксов к неизменяемой основе слова.



Корейская письменность. Корейский алфавит хангыль является примером уникальной самобытной письменности. Корейский алфавит хангыль был создан в 1443 г. под руководством четвертого правителя династии Чосон короля

Для глагольных систем большинства А. я. характерен аналитизм. Лишь 2 глагольные формы исконны: повелительное наклонение (в форме чистой основы) и желательное наклонение (на -s-). Прочие финитные формы этимологически представляют собой различные отглагольные имена, стоящие в предикатной позиции или оформленные аффиксами предикативности (обычно выражают лицо и число). Показатели этих отглагольных имён (играющие ныне роль видо-временных и совершаемостных) обнаруживают значительное материальное сходство. Категория залога в А. я. скорее словообразовательная: при общей структурной близости она сохраняет мало материально тождественных показателей. Для тюркских и тунгусо-маньчжурских языков характерно включение в глагольную парадигму категории отрицания, но показатели её не совпадают. Имеется несколько общих модальных показателей (см. Модальность). Личное согласование глагольных форм представлено в западноалтайских языках; его показатели восходят в конечном счёте к личным местоимениям. В японском и корейском языках как функциональный аналог личного согласования выступает развитая категория вежливости. См.: Большая российская энциклопедия. <https://bigenc.ru/linguistics/text/4323676>

Сечжона. Соответствующий королевский эдикт был обнародован в 1446 г. под названием «Хунмин чоным» («Наставление народу о правильном произношении»).

Придание корейскому письму статуса «государственной письменности»

Даже после опубликования этого первого памятника корейского алфавита официальные документы составлялись на древнекитайском. Потребовалось ещё 450 лет прежде, чем корейское письмо стало «государственной письменностью», заменив тем самым древнекитайский язык: такой статус был придан хангылю в ноябре 1894 г. Высочайшим указом № 1 «О форме официальных документов». Собственно термин «хангыль» был впервые предложен корейским лингвистом по имени Чу Си Гён (1876 – 1914), и введён в оборот в 1913 г. А с 1927 г. начал издаваться журнал «Хангыль» – периодическое издание, получившее широкое распространение. Само слово можно перевести как «корейская письменность», а также как

(1) 기본 자모(24자) = 자음(14자) + 모음(10자)

자	글자	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
	이름	기역	니은	디귤	리을	미음	비읍	시옷	이응	지읒	치읓	키읔	티을	피읖	히읇
모	글자	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ				
	이름	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이				

(2) 복합 자모(16자) = 자음(5자) + 모음(11자)

자	글자	ㄱ	ㄷ	ㅂ	ㅅ	ㅈ								
	이름	쌍기역	쌍디귤	쌍비읍	쌍시옷	쌍지읒								
	구성	ㄱ+ㄱ	ㄷ+ㄷ	ㅂ+ㅂ	ㅅ+ㅅ	ㅈ+ㅈ								
모	글자	ㅐ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ			
	이름	애	야	에	여	와	왜	외	위	웨	위	외		
	구성	ㅏ+ㅣ	ㅑ+ㅣ	ㅓ+ㅣ	ㅕ+ㅣ	ㅗ+ㅏ	ㅛ+ㅑ	ㅜ+ㅓ	ㅠ+ㅕ	ㅡ+ㅗ	ㅣ+ㅏ	ㅣ+ㅑ	ㅣ+ㅓ	ㅣ+ㅕ

«великая письменность» и «наилучшая письменность в мире», что передаёт дух первоисточника – трактата «Хунмин чоным». В 1933 г. Обществом по изучению корейского языка был предложен Проект унификации правописания в корейском языке, в соответствии с которой четыре ранее существовавших букв алфавита упразднились. С тех пор корейское письмо состоит из 24 букв, 10 из которых гласные, а 14 – согласные⁷.

Три буквы корейского алфавита, так называемые «начальная», «средняя» и «конечная», записываясь в определённом порядке, образуют слог. «Начальная» буква представлена согласной. Четырнадцать простых согласных корейского алфавита образуют друг с другом различные комбинации; таким образом, общее число согласных оказывается больше. «Средняя» буква в корейском слоге – это гласная. Простых гласных десять, но они также образуют комбинации, увеличивая реальное количество гласных в корейском алфавите. «Конечная» буква, как и «начальная», является согласной. Она может присутствовать в слоге, но может и отсутствовать. Сочетания из согласных и гласных образуют слоги, что можно оценить как высоконаучный и в то же время простой для усвоения метод.

Контрольные вопросы и задания самообразования

1. Изучите научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.
2. Подготовьте научное сообщение по заданной теме.

⁷ <http://maglend.com.ua/index.php/spravochnyj-material-xm-o-respublike-yuzhnaya-koreya-xm/48-korejskij-yazyk>

ТЕМА 2. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК И ДИАЛЕКТЫ В СОВРЕМЕННОМ КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ⁸

Литературный язык и диалекты в современном корейском языке. Классификация диалектов в корейском языке. Особенности диалектов и их разновидности в современном корейском языке (обзор).

Литературный язык и диалектный язык имеют ряд отличий: отношение к территории своего употребления; отношение к письменной форме языка; отношение к монологической и диалогической формам языкового выражения; функции той и другой разновидности языка.

1) Литературный язык не связан с той или иной территорией. В своем употреблении он надтерриториален. Диалектный же язык существует в многообразии территориального варьирования своей структуры. Разные формы народно-разговорного языка, просторечие, полудиалекты занимают промежуточное место, они могут быть более чувствительны к фактору территории, чем литературный язык, но не так привязаны к нему, как территориальные диалекты.

2) Литературный язык имеет две формы своего существования: устную и письменную, находящиеся в сложных взаимодействиях. Письменный язык возникает на почве устного и является производным от него, но, возникнув, он развивается и уже оказывает существенное влияние на устную форму. В противоположность вышесказанному диалектный язык имеет только одну форму своего существования – устную.

3) Литературному языку (как в письменной, так и в устной форме) свойственна наряду с диалогической и монологическая форма языкового коллектива. Диалектному языку в основном свойственна диалогическая форма языкового выражения.

⁸ Данная тема подготовлена по материалам информационных ресурсов. См.: Предмет и задачи курса «Русская диалектология». Практическое применение диалектологии. - Текст: электронный // Myfilology.ru - информационный филологический ресурс: [сайт]. – URL: <https://myfilology.ru//155/predmet-i-zadachi-kursa-rusaskaia-dialektologiia-prakticheskoe-primenenie-dialektologii/> (дата обращения: 29.10.2020)

Монологическая форма может встречаться в фольклоре (сказки, песни, былины), но ее употребление всегда ограничено стилистически.

В функциональном отношении литературный язык отличается своим всеобщим и всеобъемлющим характером. Он употребителен во всех формах языкового общения и выражения, по-другому говоря, во всех сферах жизни человека, обслуживает все потребности человеческого общества. Диалектный язык по преимуществу служит средством обиходно-бытового общения. Как нами отмечалось ранее, под диалектным языком понимается язык в бесписьменной форме в любом пункте территориального распространения на всей территории данного языка.

Рассматривая диалектную речь одного лица или нескольких лиц определенного населенного пункта, исследователи моделируют данную частную диалектную систему (или микросистему). Сопоставление между собой ряда микросистем, относящихся к разным территориальным точкам, может говорить о том, что отдельные группы микросистем одинаковы, сходны или, напротив, неодинаковы. Это значит, что отдельные микросистемы представляют собой не внешнее, механическое соединение, а находятся между собой в сложном переплетении.

Иначе говоря, совокупность микросистем образует макросистему, или систему систем, которая характеризуется чертами, общими для макросистемы как целого, и чертами, отличающими в пределах данной, макросистемы одни микросистемы от других. Диалектная макросистема может включать в себя диалектные различия более глубокие и менее глубокие и охватывать большую или меньшую территорию. Поэтому макросистемы с менее глубокими различиями входящих в ее состав микросистем, охватывающие, относительно ограниченные территории, могут входить в макросистему с более глубокими различиями входящих в ее состав микросистем, охватывающую более обширную территорию. Самые мелкие макросистемы отличаются ярко выраженным единством своей структуры, более крупные макросистемы не имеют такого единства своей структуры. Тот или другой конкретный

диалектный язык представляет собой одну или несколько крупных макросистем.

Практическое применение диалектологии. В произведениях классической и современной литературы часто используются элементы диалектной речи (диалектизмы) для характеристики персонажей или для создания местного колорита. Для полного понимания таких произведений требуются диалектологические знания. Диалектологические знания могут найти то или иное применение в различных направлениях работы в области культуры речи. В частности, данные диалектологии желательно учитывать и в работе по усовершенствованию орфографии.

Диалекты корейского языка. В корейском языке существует шесть диалектов. К ним относятся:

северо-восточный — включает говоры провинций Хамгён-пукто, Хамгён-намдо и Янгандо – на Севере;

северо-западный — к нему относят говоры таких северокорейских провинций как Пхёнан-пукто, Пхёнан-намдо, Чагандо и северной части провинции Хванхэдо;

юго-восточный — на котором говорят в провинциях Кёнсан-пукто, Кёнсан-намдо и прилегающих районах;

юго-западный — распространённый в провинциях Чолла-пукто и Чолла-намдо;

диалект острова Чечжудо и окрестных островов;

центральный — включающий говоры провинций Кёнгидо, Чхунчхон-пукто, Чхунчхон-намдо, Канвондо – на Юге, и большей части провинции Хванхэдо – на Севере.

Литературный язык и диалекты в постоянном взаимодействии влияют на языковые изменения. Уникальность воздействия литературного языка на говоры требуют дополнительных научно-исследовательских работ.

Наибольшей популярностью среди лингвистов, занимавшихся сравнительной лингвистикой, пользовалась теория генетического родства корейского языка с алтайской семьей языков. Вероятнее всего сторонники этой теории привлекали тот факт, что как корейский язык, так и алтайские языки относятся к агглютинативным языкам.

При агглютинации производные слова и грамматических формы образуются путем присоединения к корню служебных частиц - аффиксов (префиксов, инфиксов, суффиксов), которые спрягаются друг с другом, не претерпевая при этом существенных звуковых изменений. В агглютинативных языках, которым относятся все тюркские языки каждый аффикс имеет только одно грамматическое значение. Важнейшими общими особенностями корейского и алтайских языков являются далее гармоничное звучание гласных, отсутствие относительных местоимений и союзов, чередования согласных и гласных. Еще одна характерная особенность - рестрикция консонантизма в начале слова, означающая, что определенные согласные (консонанты) не могут стоять в начале слова, например, изначально в корейском и алтайских языках не было слов начинающихся с "r" и "b." Теория общего происхождения корейского и японского языков возникла на рубеже XIX и XX вв. вследствие попыток выяснить генеалогию последнего. Набор общих признаков корейского с алтайскими языками имеет силу и для японского языка, за исключением



признака благозвучия гласных. Структурное сходство корейского и японского языков более чем очевидно, чего никак нельзя сказать в лексико-грамматическом плане. Известный исследователь истории корейского языка Ли Ги Мун отмечает, что языковеды насчитали лишь около 200 слов и 15 окончаний очень схожих в обоих языках. Таким образом, большинство современных лингвистов признают скорее дальнее, чем близкое родство корейского и алтайских языков. В противоположность этому среди них весьма распространена теория тесных связей между тремя языковыми группами: тюркскими, монгольскими и тунгусскими. Можно предположить, что они ответвились от одного общего праязыка (алтайского). Сейчас еще трудно ответить на вопрос: какая же связь существовала между языком, предшествовавшим корейскому (пуёско - ханский праязык) и древнеалтайским. Не исключено, что пуёско-ханский является ветвью алтайского праязыка или что они оба восходят к более древнему общему языку.

Древнекорейский язык можно, в широком смысле, разделить на две группы: северную - "пуёскую" и южную "ханскую".⁹ На языке первой группы говорили племена, проживавшие в Манчжурии и Северной Корее. На севере полуострова были раннефеодальные государства Пуё, Когурё, Окчо и Е, из которых ведущую роль занимало Когурё. На языке "хан" говорили южно-корейские племена, основавшие три ханских государства: Чхинхан, Махан и Пхёхан. Чхинхан - самое сильное их этих трех государств, основало королевство Силла, которое в союзе с танским Китаем подчинило себе в 660 году государство Пэкче на юго-западе и в 668 году Когурё на севере. Создание единого государства Силла было крупным событием в истории Кореи. В VII-VIII вв. Силла превратилась в мощное централизованное государство. Во главе его стоял ван (король), опиравшийся на административный аппарат, включавший в себя центральные ведомства в столице и чиновничью сеть страны, разделенную на 9 областей и 400 округов. В Силле успешно развивались земледелие - основа хозяйственной системы, а также ремесло и

⁹ Информация подготовлена согласно источнику информационных ресурсов. См.: <https://sites.google.com/site/stvvyaz/studenty-2014/dialekty/dialekty-korejskogo-azyka>

торговля. Значительный прогресс был достигнут в науке, образовании и культуре. Широкое распространение получило устное народное творчество, зарождалась художественная классическая литература, в особенности лирическая поэзия. В результате, на основе языка Силла формировалось лингвистическое единство страны. В конце VII-начале IX вв. государство Силла постепенно клонится к упадку. Страну потрясают крестьянские восстания и междоусобные распри. Новое объединение страны осуществил известный полководец Ван Гон, провозгласивший себя в 918 г. королем государства Корё, откуда и произошло современное название Кореи. Политический и культурный центр нового государственного образования был перенесен в город Кэсон, расположенный в серединной части полуострова. Таким образом, кэсонский диалект стал нормой единого национального языка страны. В 1392 г. известный полководец и политик Ли Сонге сверг последнего короля государства Корё и провозгласил себя королем новой династии, правившей Кореей до 1910 г. Столица государства Чосон, названная в память о древнем Чосоне, была перенесена в маленький город Хансон, переименованный позже в Сеул. Поскольку в географическом плане новая столица находилась неподалеку от Кэсона, формирование единого корейского языка продолжило свое дальнейшее развитие.

На протяжении многих веков шло формирование и развитие диалектов корейского языка. Сейчас различаются шесть основных диалектов: северо-восточный (включая корейские говоры Северо-Восточного Китая и провинцию Хамгён), северо-западный (провинция Пхёнан и часть Хванхэ), центральный (Сеул, провинция Кёнги, Северная Чхунчхон, часть провинций Канвон и Хванхэ), юго-восточный (провинция Кёнсан и часть провинция Канвон), юго-западный (провинция Чолла и часть провинция Южная Чхунчхон) и диалект острова Чеджудо. Различия в диалектах касаются, в основном, лексики и фонетики, в меньшей степени грамматики. В результате языковой политики по нормированию и формированию литературных стандартов и изменившегося образа жизни современного общества в обеих частях Кореи происходит выдавливание диалектов из многих

сфер, и они используются все больше и больше лишь в обиходной речи. Развитие корейского языка невозможно понять, не принимая во внимание длительное и порой мощное политическое и культурное влияние Китая, о чем наглядно свидетельствует как письменный корейский язык, так и устная речь. Многие исследователи склонны считать, что свыше 60% корейских слов имеют китайское происхождение. Корейский язык на протяжении веков использовался в разговорной форме и до середины XV в. простой народ в стране не имел своей национальной письменности. В то же время существовал письменно-литературный язык - ханмун. Ханмун обладал наддиалектным характером, и он предшествовал национальному литературному языку. В отличие от китайской иероглифической письменности веньян, применявшейся в официальной документации, исторических хрониках, дипломатической переписке старой Кореи, ханмун был и оставался языком культуры и образования вплоть до конца XIX века. Последняя четверть XIX в. знаменовалась в Корее мощным просветительским движением и быстрым распространением в Корее христианства. В стране открывались сотни школ, создавались кружки и общества, охватившие широкие слои населения. Печатались библии учебники, газеты. На этой просветительской волне, совпавшей пробуждением национального самосознания и ростом антияпонских настроений, корейский язык и национальная письменность, которая тогда называлась кунмун, стали широко использоваться в сферах образования, литературы и науки. Важную роль в деле внедрения и широкого распространения корейского национального письма сыграл выдающийся языковед и патриот Чу Си Гён, давший ему новое название "хангыль". Выход в свет крупных тиражей ежедневных газет массовых газет "Донъя ильбо" и "Чосон ильбо", оказал значительное влияние на выработку единых норм корейского языка. Принято считать, что к началу 1930 гг. в Корее сформировался "литературный язык" или "стандартный язык" (пхеджун маль), за основу которого был взят сеульский вариант центрального диалекта. Ученые отмечают, что 25-летнее колониальное господство Японии, насильственная

ассимиляционная политика, доходившая до палочных репрессий за использование родного языка, не оставили явно ощутимого "японского следа" в корейском языке, хотя, конечно, в значительной степени сдержали процесс развития единого литературного языка. Образование после второй мировой войны двух корейских государств, братоубийственная кровавая война и раскол страны привели неизбежно к разным путям языкового строительства. Поскольку в языке наиболее изменчивой является лексика, то на сегодняшний день возникла существенная разница в словарном составе, в особенности это касается неологизмов, терминов, прежде всего общественно-политических. Нетрудно догадаться, что в южнокорейскую прессу и литературу, а со временем в разговорный язык вошли очень много заимствований из английского языка и американизмы. В Северной Корее надо полагать, также пользовались не только советской материальной и финансовой помощью, но и опытом социалистического строительства, что, естественно, требовало соответствующих идеологизированных терминов - заимствований из русского языка. В Северной Корее отказались полностью от "реакционных, антинародных" иероглифов, на Юге они продолжают широко использоваться¹⁰.

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.
2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

¹⁰ <https://sites.google.com/site/stvvyaz/studenty-2014/dialekty/dialekty-korejskogo-azyka-korotkov-pavel>

ТЕМА 3. НОРМАТИВНЫЙ КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК – СЕУЛЬСКИЙ ДИАЛЕКТ

Сеульский диалект и провинция Гёнгидо. Сходства, различия, система гласных в корейском языке, тональность, правило начала слова, правило общения, отрицание, формы вежливого обращения в корейском языке

Языковая норма - исторически обусловленная совокупность общеупотребительных языковых средств, а также правила их отбора и использования, признаваемые обществом наиболее пригодными в конкретный исторический период. Норма является одним из существенных свойств языка, обеспечивающих его функционирование и историческую преемственность за счёт свойственной ей устойчивости, хотя и не исключаяющей вариантности языковых средств и заметной исторической изменчивости, поскольку норма призвана, с одной стороны, сохранять речевые традиции, а с другой — удовлетворять актуальным и меняющимся потребностям общества¹¹.

Сеульский диалект среди всех корейских диалектов имеет больше всего общих характерных особенностей с диалектом Кенгидо. Существует тенденция включать сеульский диалект в диалект Кенгидо, не разделяя их на отдельные независимые диалекты. Однако это является



¹¹ https://ru.wikipedia.org/wiki/Языковая_норма

причиной невозможности более глубоко и точно исследовать именно сеульский диалект, который является ос новой стандартного языка. У диалектов г.Сеула и провинции Кенги до есть и сходства и различия.

Рассматривая особенности сеульского диалекта, можно отметить следующее:

1. система гласных состоит из 10 гласных: 이 , 에 , 애 , 위 , 외 , 으 , 어 , 아 , 오 , 우 . Из них трудноразличимое при использовании 에 и 애 , заметно их слияние.

2. Тональность отсутствует, существует понятие долготы звука.

3. Наблюдается изменение мажорных гласных (아 , 야 , 오 , 요) на минорные (어 , 여 , 우 , 유 , 으 , 이), например: 가도 -[가두] 들어도 -[들어두].

4. Звуки [ㄱ], [ㄴ], [ㅅ], стоящие между звонкими согласными, ослабляются и выпадают. Видимо, в первоначально одинаковом на всей территории Кореи языке, в словах, где в литературном языке наблюдается сегодня отсутствие согласных ㄱ , ㄴ , ㅅ , данные буквы присутствовали. Об этом говорит, тот факт, что во всех других диалектах эти буквы в словах присутствуют, но выражены слабее или сильнее. Ср., 마을 (диалект Сеула) – 마을 (Кенгидо).

5. Действует так называемое "правило начала слова", т.е. когда буквы -ㄴ и -ㄹ стоящие в начале слова, не произносятся, например: 녀자 -[여자] 리밭소 -[이밭소]

Также выражена геминатизация (усиление) согласных ㄱ , ㄷ , ㅈ , ㅂ , ㅅ , идущих в начале слова: 고추 -[꼬추] 수세미 -[쑤세미], 바닥 -[빠닥].

6. Если после основы, оканчивающейся на согласную, следует окончания -고 или -다 , то между ними при произношении вставляется звук [-], например: 갈다 -[가트다]; 갈고 -[가트고].

7. Правило обращения с собеседником делится на 6 уровней и



включает в себя формы: 해라, 해, 하게, 하오, 해요, 하십시오

8. Вместо завершающих окончаний глаголов -오 и -소 используется окончания 우 и 수.

9. В качестве уважительных форм окончаний используются формы -

하십시오, -하십시오.

10. Есть тенденция при произношении между основной и завершающим окончанием, между "конечным" и "предконечным" окончаниями вставлять букву, например: 아니오 - [아니에요]; 하시오 - [하세요]

11. Существует длинная форма и короткая форма отрицания. Используются все формы, например, 놀지 못 한다, 못는다; 놀지 않는다, 안 논다

12. В качестве особой лексики можно привести следующие примеры:

꿩-лит. 살아 있는 꿩 (живой фазан), 뺨- лит. 뺨 (щека), 생치-лит. 죽은 꿩 (мертвый фазан), 네-лит. 예 (да).

Окончание, указывающее направление -ro, а также окончание «и» и производные от них имеют тенденцию произноситься ru и gu. Заметные отличия в словаре в ключают использование слова *тусида* в значении «мыть» напр. посуду), однако это слово сейчас редко используется.

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.

2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ТЕМА 4. ДИАЛЕКТ КЕНГИДО

Особенности диалекта Кенгидо в современном корейском языке. Система гласных, звонкие согласные, тональность, произношение, изменение гласных, долгота, отрицание. Использование диалекта в современном обществе.

Кёнгидо́ (кор. 경기도) — самая густонаселенная провинция в Южной Корее. Административный центр — город Сувон (население около 1,2 млн человек). Сеул — крупнейший город страны и её столица, — расположен в центре провинции, но не входит в неё, являясь городом с особым статусом. Кёнгидо была одной из восьми провинций Кореи во времена династии Чосон. Статус провинции территория получила в 1413 году. Название Кёнгидо обозначает площадь внутри двухсоткилометровой (500-ли) зоны вокруг королевской столицы (кён; 경; 京) Хансон (современный Сеул). Хансон был столицей как Кёнгидо, так и всей Кореи.

В 1896 году система разделения на 13 провинций была восстановлена, и Кёнгидо были возвращены её прежние границы. Столица провинции переехала в Сувон, где она остается и по сей день. В конце колониального периода в 1945 году Кёнгидо была поделена на зоны оккупации США и СССР. Граница между американской зоной на юге и советской зоной на севере проходила по 38-й параллели. Южная часть провинции Хванхэдо, также поделённая 38-й параллелью, вошла в состав Кёнгидо.

В 1946 году Сеул приобрел статус города центрального подчинения со статусом провинции. В том же году северная часть Кёнгидо вошла в состав северокорейской провинции Канвондо. В 1948 году Кёнгидо стала частью нового независимого государства Южная Корея¹².

В 1951 году территория вокруг Кесона отошла под контроль Северной Кореи и после войны в Корее в 1953 году стала её частью. Также в 1953 году значительная часть Кёнгидо, ранее бывшая частью провинции Хванхэдо, была возвращена в состав

¹² <http://southkoreanews.ru>, <http://keytokorean.com>, <https://ru.wikipedia.org>, <http://www.hufs.ac.kr>

этой провинции. В 1981 город Инчхон отделился от провинции, став отдельной административной единицей с провинциальным статусом (городом прямого подчинения, кванёкси).

В провинции хорошо развита промышленность в ущерб сельскому хозяйству. Основные отрасли — кораблестроение, металлургия и производство электроники. Хорошо развито рыболовство. В искусственном заливе Сихва находится Сихвинская приливная электростанция.

Инчхон — главные морские ворота Сеула. Здесь также расположен международный аэропорт. Перед тем, как в 2001 году открылся инчхонский аэропорт, через аэропорт Кимпхо осуществлялся весь международный авиатрафик Сеула. Сейчас аэропорт Кимпхо является внутренним аэропортом. Но также осуществляются полеты в ближнее зарубежье.

Некоторые характеристики диалекта Кёнгидо имеют место и в диалектах провинций, далеких от Кёнгидо, но сопряженных с непосредственными соседями этой провинции-провинциями Хванхэдо, Канвандо и Чхунчхондо.

Особенности диалекта Кёнгидо

1) система гласных состоит из 10 букв: 이, 에, 애, 외, 위, 으, 어, 아, 우, 오

2) буквы ㅈ и ㅊ реализовываются в альвеолярные звуки [t] и [ʃ].

3) Буквы ㅓ и ㅕ, находящиеся между звонкими согласными, не выпадают: 개울-[개굴] (ручей), 냉이-[나생이] (пастушья сумка), 뿌리-[뿌레기] (корень). Во всех районах Кёнгидо кроме Ансонга и Инчхона [ㅓ], стоящую между сонорными, не произносят. В Ансонге и Инчхоне [ㅓ] при произношении сохраняется: 새우-[새뱅이] креветки

4) Тональности нет, но есть понятие долготы звука.

5) Действует "правило начала слова".

6) Имеет место изменение при произношении согласных, идущих впе реди небной гласной. ㅓ меняется на [ㅈ], ㅕ - [ㅊ], ㅓ - [ㅈ], ㅕ - [ㅊ], ㅎ - [ㅓ], например:

해돋이-[해도지] восход солнца, 같이-[가치], 기름-[지름]
масло

7) Слабые придыхательные согласные в начале слова произносятся сильными согласными (геминатами), например, 과-[꽂] отделение, 시래기-[씨래기] мусор

8) Выражено явление изменения гласных. Например 며누리-[메누리], 사슴-[사심], а также прибавление звука [ㄴ], например 이제-[인제], 고치다-[고친다].

В основах предикативных частей речи ㄹ произносится как [르르]. 게으르다-[게을르다], 다르다-[달르다]. Однако, если

после ㄹㅂ (в падчине) следует согласная, то произносится только ㄹ. 넓다- 넓따, 밝다- 발따

9) Существует изменение долготы звука, произносится: 덥다- 더웁다, 맵다- 맵웁다.

10) В качестве падежных окончаний используются: в именительном падеже



이/가, в винительном падеже-을/를, в родительном-의, в творительном 으로/으루/루, в совместном-와/과/하고.

11) Правило общения к собеседнику содержит 6 уровней и состоит из форм: 해라, 해, 하게, 하오, 해요, 합쇼

12) Существуют короткая и длинная форма отрицания: 안 먹는다, 먹지 않는다

못 먹는다, 먹지 못 한다

13) Из особых лексических единиц используются: 하니 바람-лит. 북풍(северный ветер), 셋바람-лит. 동풍 (восточный ветер), 샘-лит. 우물 (колодец), 꼬뿔-лит 감기 (простуда).

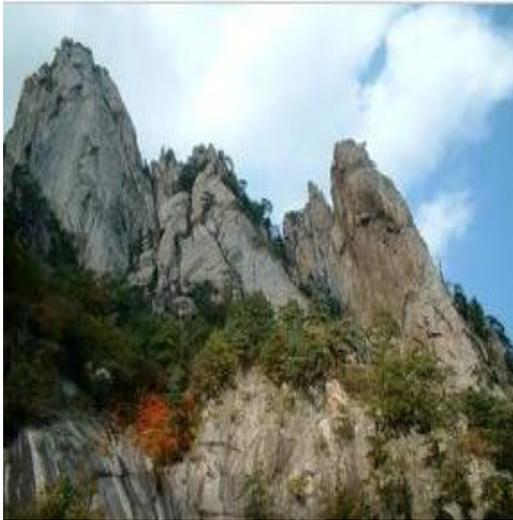
Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.
2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ТЕМА 5. ДИАЛЕКТ КАНВОНДО

Звуки, изменение, сложные падчимы, гармония гласных, соединительное окончание, уровень общения, древнекорейские слова. Использование диалекта в современном обществе

Канвондо (кор. 강원도) - провинция в Республике Корея, с административным центром в городе Чхунчхон. Перед разделением Кореи в 1945 году провинции Канвондо в Южной Корее и Канвондо в Северной Корее были одной административной единицей.



Климат муссонный, зимой из-за преобладания континентальных воздушных масс погода относительно сухая и холодная, летом тепло, идут частые дожди. Весной нередки лесные пожары¹³.

Из-за больших перепадов высот климат в разных частях провинции сильно отличается. Горы Тхэбэксан разделяют провинцию на зону побережья и горную зону, которые примерно могут быть соотнесены с регионами Йонсо и Йондок соответственно. Горный район характеризуется большими перепадами температур в течение суток, средняя температура относительно низкая, высокие горы покрыты снегом, что позволяет размещать на их склонах

¹³ <https://ko.wikipedia.org/wiki/경기도>

горнолыжные курорты. Прибрежный район ввиду влияния океана характеризуется более ровным и тёплым климатом.

Канвондо граничит на западе с провинцией Кёнгидо, на юге с провинциями Чхунчхон-Пукто и Кёнсан-Пукто, а на востоке омывается Японским морем. К северу лежит северокорейская часть провинции Канвондо. Большая часть провинции покрыта горами, в основном горами Тхэбэксан (Тхэбэк-санмэк), которые простираются до севера Корейского полуострова.

Большую часть территории Канвондо занимают горы.

Горы Сораксан

Больших

равнинных пространств практически нет, самые большие из них

— это прибрежные полосы в Каннине, Тонхэ и Сокчхо. В окрестностях

Чхунчхона, Вонджу и Чхорвона имеются долины различной величины. Хребет

Тхэбэк становится ниже к востоку, оставляя равнинным морское побережье провинции. На западе

горы Тхэбэк простираются до района Сеула. Значительная часть

региона Йонсо занята альпийскими лугами и высокогорными пастбищами¹⁴.



В горах Тхэбэк берёт начало несколько крупных рек, таких как Ханган и Нактонган, являющихся главными водными источниками Республики Корея, само название «Канвон» означает по-корейски «речной источник». Наиболее важными в

¹⁴ <https://ko.wikipedia.org/wiki/경기도>

инфраструктуре Канвондо являются два водных потока, Намханган и Пукханган (южный и северный Ханган соответственно), которые объединяются недалеко от Сеула в реку Ханган. Верхнее течение Пукхангана расположено в ДМЗ, необитаемой ввиду конфронтации между Северной Кореей и Южной Кореей, вследствие чего экологическая обстановка там благоприятна для процветания многих видов растений, животных и рыб. На реках Пукханган и Намханган расположены несколько дамб, обеспечивающих водопроводной водой миллионы людей в Канвондо и прилегающих регионах. На Намхангане также расположена крупная термоэлектростанция.

Канвондо и её северокорейская часть образуют регион Квандон. Регион к западу от гор Тхэбэксан называется Йонсо, а к востоку — Йондон. Канвондо была одной из восьми провинций Кореи во времена династии Чосон. Она была сформирована в 1395 году, получив своё название от одного из главных городов Каннина (강릉) и столицы провинции города Вонджу (원주).

В 1895 году Канвондо была заменена районом Чхунчхон (Чхунчхонбу; 춘천부) на западе и районом Каннин (Каннинбу; 강릉부) на востоке. (Вонджу стал районом Чхунджу). В 1896 году Корея была снова поделена на тринадцать провинций, и два района были объединены для того, чтобы сформировать заново провинцию Канвондо. Хотя Вонджу был снова присоединён к Канвондо, столица переехала в Чхунчхон, где остаётся и поныне¹⁵. В 1945, Канвондо (вместе с остальной Кореей) была разделена 38-й параллелью на зоны оккупации США и СССР соответственно на юге и севере, после чего столицей северной части провинции в 1946 году стал присоединившийся к ней Вонсан. В 1948 году южная часть провинции стала частью Республики Корея. В результате войны в Корее в 1953 году граница между южной и северной частями провинции была сдвинута к северу до нынешней ДМЗ. Границы провинции с тех пор остаются неизменными.

Диалект Канвондо, из-за проходящей через провинцию горной цепи Тхэбек, делится на восточный и западный диалекты.

¹⁵ <https://ko.wikipedia.org/wiki/경기도>

Восточный диалект играет роль моста между провинциями Хамгендо и Кенсандо, и по своим характеристикам ближе Южной части Хамгендо. Особенности диалекта Канвандо следующие:

1) В диалектной речи жителей районов 강릉, 삼천, 영원 есть тональность. Районы 회양, 이천, 양구, 화천-это районы, где нет ни тональности речи, ни долготы звуков;

2) Сохранение звуков [ㄱ, ㅂ, ㅅ], стоящих между звонкими согласными встречается крайне редко. Примеры на сохранение [ㄱ]: 가랑비-[갈강비]-мелкий дождь, 개울-[개굴]-ручей; на сохранение [ㅂ]: 입술-[입술기]-губы; 병어리-[버버리] немой; на сохранение [ㅅ]: 마을-[마실]-деревня, 냉이-[나생이]-пастушья сумка;

3) Сильно проявляется изменение новых звуков; явление геминатизации в провинциях Кёнсандо, Чолладо, Хамгёндо, Чхунчхондо так же выражается сильно: 도깨비-[또깨비] черт, 시래기-[씨래기] мусор, 소주-[쏘주] водка;

4) Есть "правило начала слова".

5) В сложных падчихах ㄹㄱ, ㄹㅂ, ㄹㅅ, если за основой следует согласная, произносится только буква ㄹ, например: 값(가을)-[갈] осень 흙-[흙] глина

6) Частично выражается регрессивная ассимиляция гласной 이, например: 잡히다-[재피다] ловиться, 녹이다-[뇌기다] растапливать;

7) Гармония гласных выражена несильно; окончания -아서,-아라,-았-относимые к системе мажорных, светлых гласных(양성모음) используются редко;

8) В восточном диалекте, а именно в трех его частях, исключая западную, нет нерегулярных предикатов с ㄹ, ㄷ (불규칙). Однако используются предикативы с нелегулярным выпадением согласной ㅅ (불규칙) в падчине, в некоторых формах слова;

9) Вместо окончания 며(면서), указывающего на одновременность действия или состояния, используется окончание 민. Соединительное окончание 문 часто

используется вместо окончания *면*, выражающего условие или предположение;

10) В горных местностях вместо окончания *가* именительного падежа используют *거*. Окончание *이* именительного падежа может следовать за существительным, которое оканчивается на гласную, например: *모이 잘 좋거든*-лит. *모가 잘 자라거든*. *рисовая рассада хорошо выросла*), вопреки правилу присоединения окончания.

В районе Самчхок часто используются сразу оба окончания именительного падежа. В качестве окончания родительного падежа, используются окончания *의*, *아/어*, в винительном-*을/를*, *으/르*, в предлож ном (местном) падеже *에/애*, *애더/애더거*, *에다/에다가*.

11) Правило обращения к собеседнику состоит из 6 уровней: *해라*, *해*, *하계*, *하오*, *해요*, *하십시오*. В диалекте восточной части, в качестве окончания в форме *하오* используются окончания *오/우/소*.

12) Особые лексические единицы: *놀리*-лит. *놀* (бушующие волны), *구세기*-лит. *구석* (угол), *늘바람*-лит. *동풍* (восточный ветер), *웅굴*-лит. *우물* (колодец), *강냉이*-лит. *옥수수* (кукуруза), *개구락지*-лит. *개구리* (лягушка) и т.д.

Из древнекорейского языка сохранились следующие слова: *유리*-лит. *우박* (град), *정지*-лит. *부엌* (кухня), *지렁*-лит. *간장* (печень), *불기*-лит. *상추* (салат). Большая часть этих слов используется в восточном диалекте.

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.

2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ТЕМА 6. ПУСАНСКИЙ ДИАЛЕКТ

Использование диалекта в современном обществе. Тональность, сохранение звука, палатализация, геминатизация согласных, правило общения, суффикс.

Пусан (кор. 부산) - город в Республике Корея, является городом-метрополией (до 1995 — городом прямого подчинения).

Второй по величине город страны, после Сеула. Крупнейший порт страны, известный как «Морская столица Республики Корея». Официальное название города - Город-метрополия Пусан (кор. 부산광역시 *Пусан-кванъёкси*). Пусан расположен в юго-восточной части Корейского полуострова на берегу Корейского пролива. Наиболее густо застроенные районы расположены в нескольких узких долинах между реками Нактонган и Суёнган, горы служат естественными границами некоторых городских районов¹⁶.

В 2002 году в Пусане проводились Азиатские игры и чемпионат мира по футболу, а в 2005 году город стал столицей форума АТЭС. Пусан — один из современных городов Азии. Город известен своими многочисленными небоскрёбами и другими архитектурными достопримечательностями. Здесь находится самый большой универмаг в мире — «Синсеге Сентум Сити» В городе также возводятся другие мегасооружения — небоскрёб «Сентум Лидерс Марк» и самый высокий офис в стране «Пусанский международный финансовый центр».

¹⁶ <https://ko.wikipedia.org/wiki/부산광역시>

Пусан находится в зоне влажного субтропического климата (Cfa по классификации климатов Кёппена). Очень высокая и очень низкая температура регистрируются редко. С мая по июль, поздней весной и ранним летом из-за эффекта океана в городе обычно холоднее, чем во внутренних областях полуострова. В



конце лета и начале осени, с августа по сентябрь стоит жаркая, душная погода, в это время на город могут обрушиться тайфуны. Октябрь и ноябрь — наиболее комфортное время в Пусане с ясным небом и приятной

температурой. Зима холодная и сравнительно сухая с сильными ветрами, но значительно более мягкая, чем в других частях Кореи, за исключением Чеджудо и нескольких островов южного побережья. Пусан и прилегающие территории имеет наименьшее количество снега по сравнению с другими регионами Кореи из-за своего местоположения. Снег выпадает в среднем лишь около 6 дней в году. Даже небольшие накопления снега могут сильно навредить этому городу из-за гористой местности и отсутствия у местных автомобилистов навыков езды по снегу.

По «Самгук саги», город возник в начале нашей эры под названием Кочхильсангук (или Кочхильсангун), Тонногук, Чансангук или Нэсангук, а в 757 году Кончхильсангун получил новое название — Тоннэ. Название *Пусан* впервые упоминается

в географическом описании «Синджын тонгук ёджи сыннам» в эхопу Чосон. По «Синджын тонгук ёджи сыннаму» слово *Пусан* является названием порта и рыбацкой деревни на юге городского округа Тоннэ, а произошло оно от словосочетания «горшок-гора» по форме горы, у которой находится деревня^[3]. Порт в этой деревне назывался *Пусанпхо*.

С начала XV века и до 1592 года Пусанпхо в Тоннэ являлся основным торговым портом страны. Прежде всего через него велась торговля с Японией. С захвата города в 1592 году японскими войсками под командованием Тоётоми Хидэёси началась Имдинская война. С 1598 по 1876 Пусан был закрыт для внешней торговли, затем стал первым городом Кореи, открывшимся ей, однако до 1883 года торговал только с Японией. После

открытия порта японцы возвели в Пусане свою улицу, а затем и свой квартал. С 1910 года перешёл под протекторат Японии и территория японского квартала отделилась от Тоннэ, став независим городом под названием *Пусан*, а Тоннэ получил нижний статус - уезд.

Пусан превратился в крупный торговый и промышленный центр. Он был связан железнодорожным паромом с японским городом Симоносеки. С 1925 Пусан — административный центр провинции Кёнсан-Намдо. Во время Корейской войны 1950-53 являлся временной столицей Республики Корея, так как был самой отдаленной от границы КНДР точкой, а также главной военной базой США и их союзников на территории Кореи. С 4

Кёнсанский диалект используется в провинциях Кёнсан-Намдо и Кёнсан-Пукто (регион Йоннам), Южная Корея, а также в городах Пусан, Тэгу, и Ульсан.



Пусанский и Тэгуский диалект принадлежит Кёнсанскому диалекту, но они отличаются интонацией.

августа по 18 сентября 1950 года Пусанский периметр оставался последним рубежом обороны Южной Кореи. После войны до 1963 года оставался центром провинции, затем стал городом прямого подчинения, присоединив большинство территории Тоннэ к себе, а с января 1995 — городом-метрополией.

Достопримечательности. Гора Кымджонсан на севере — популярное место среди местных любителей активного отдыха. На этой горе находится Кымджонсансон, самая большая крепость на Корейском полуострове и Помоса, самый большой буддистский монастырь города и один из старейших буддийских храмов в стране.

- Тоннэыпсон — крепость времён династии Чосон в районе Тоннэ-гу.

- Кымджонсансон - самая большая крепость в Корее. Расположена на горе Кымджонсан.

- Чхуннёльса - святилище, где хранятся поминальные таблички в честь павших корейских патриотов во время японских вторжений на Корею.

- Внешняя крепость в Пусанджине - крепость, которая была построена в 1593 году японским генералом Мори Тэрумото во время японских вторжений на Корею.

Вэсон в Чуксон-ни, Киджан — крепость, которая была построена в 1593 году японским генералом Курода Нагамасой во время японских вторжений на Корею.

- Помоса - один из самых старинных и больших храмов в стране.



- Мост Йондо - первый и единственный разводной мост в стране и один из символов города.
- Президентская резиденция временной столицы — резиденция президента Республики Корея во время Корейской войны.
- Раковинная куча в Тонсам-доне — археологический памятник, представляющий собой мусорную кучу на западном берегу района Йондо-гу.
-

значение	инфинитив	диалект
старший брат	хённим 형님	хенним 행님
мать	омони 어머니	омуи 어무이
отец	аводжи 아버지	абуджи 아버지
бабушка	хальмони 할머니	хальме 할매
женщина	ёджа 여자	гасьна 가스나
мужчина	намьджа 남자	мосьма 머스마
что ты сказал?	морого 뭐라고	моракано 뭐라카노?
что?	мо 뭐	моракко 뭐라꼬?
что мне делать?	на отьоке나 어떡해	на оттыкано 나 어뜨카노
что ты делаешь?	мо хани 뭐 하니?	мо хано/мыхано 뭐 하노?/므하노?
ты поел?	могоссо? 먹었어?	мугготна/мунна 먹었나?/못나?
делать	хасеёхасею	хаисо하이소
как дела?	джаль иссоосо 잘 있었어	джаль иссона잘 있었나
как поживаешь?	оттоке джинени어떻게 지내니	очхе джинено 어째 지내노
что случилось?	ве гре 왜 그래?	ве грано 왜 그라노?
правда?	джиньча 진짜	манна 맞나
я не знаю	нанын молла 나는 몰라	нанын морыньдэина는 모른데이
это все твои вещи?	иго да никкоя?이거 다 니꺼야?	игиданиккига?이기다니끼가?
Кто ты?	Ноньнь нугуни?너는 누구니?	Ни нукко? 니 누꼬?
Точно делай	Хаксьильхи хера 확실히 해라	Данди хера 단디 해라
Ничего	Гвеньчана 괜잡아	Гвеанта 괜안타
Что ты!	Гьманьхе 그만해	Ma! Ma! ※ В слове 'Ma' имеет много значений) - Что ты! -эй -ax! ой! ай! ...
Тот человек?(,который ты сказал?)	Гы сарамй ги сарамия? 그 사람이 그 사람이야?	Га га га га 가 가 가 가? ※ Здесь важна интонация
Очень много	Омьчхон Мана 엄청 많아	Чоньджилекари 천지배까지

Существуют несколько диалектов корейского языка, используемых по всему Корейскому полуострову. Люди, которые живут в Сеуле, не понимают пусанский диалект. Для них пусанский диалект звучит как иностранный язык.

Некоторые, из живущих на Севере (в Сеуле), хотят изучать пусанский диалект, потому что им нравится произношение Пусанского диалекта и интересна его интонация.

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.
2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ТЕМА 7. ДИАЛЕКТ ЧЕЧЖУДО

Использование диалекта в современном обществе. Тональность, сохранение звука, палатализация, геминатизация согласных, правило общения, суффикс.

Чеджудó (кор. 제주도) — самый большой остров и самая маленькая провинция Южной Кореи. Официальное название провинции - Провинция с особой автономией Чеджу (кор. 제주특별자치도 *Чеджу тхыкпхэль чачхидо*). Его административный центр — город Чеджу. Остров расположен в Корейском проливе к юго-западу от провинции Чолла-Намдо, частью которой Чеджу являлся до 1946 года. Был известен европейцам под названием остров Квельпарт¹⁷.

Остров Чеджу - ранее известный в Европе под названием Квельпарт — остров вулканического происхождения, который сформирован несколькими вулканическими сильными извержениями, случившимися за последние 1,2 миллиона лет и состоит в основном из базальта (застывшей лавы).

Здесь находится вулкан Халласан, появившийся 780 тысяч лет тому назад. Это самая высокая гора в Южной Корее (1947 м). К вершине Халласана восходит жерло вулкана. Ещё несколько паразитических кратеров расположены на его склонах



¹⁷ <https://ko.wikipedia.org/wiki/제주특별자치도>

и побережье. К настоящему времени он считается потухшим, так как последнее извержение произошло 25 тысяч лет назад.

С 2007 года уникальная природа острова Чеджудо находится под охраной ЮНЕСКО как объект Всемирного наследия «Вулканический остров Чеджудо и его лавовые трубки».

Климат субтропический муссонный, более тёплый, чем в остальной Корее. Чеджудо обогревается водами Тихого океана, но наиболее мощные обвалы сибирского холода зимой способны вызвать заморозки. Основные климатические характеристики для низменной части острова рассчитаны за период 1971—2000 гг.

- Среднегодовая температура воздуха — +16 °С. Зима тёплая, точнее её нет как сезона. В январе термометры показывают в среднем +6 °С. Лето жаркое и душное. Самый тёплый месяц — август со средней температурой +26 °С. За год выпадает от 1200 мм осадков на западе острова до 1800 мм на его юго-востоке, на склонах вулкана — ещё больше.



- Сумма осадков за календарную зиму — от 120 до 200 мм. Помимо дождя, иногда идёт снег. За календарное лето в разных частях острова наливает от 500 до 800 мм. Зима ветреная. Летом ветер уменьшается, но в редкие дни возможны выходы тайфунов. Среднемесячная температура воды в море, восточнее Чеджудо, повышается от +13 °С в марте до +27 °С в августе.

Чеджудо - единственная провинция Кореи, полностью удовлетворяющая критериям влажных субтропических ландшафтов. Пояс вечнозелёных лесов занят сельскохозяйственными угодьями и населёнными пунктами. Леса покрывают гораздо меньшую площадь на невестребованных (плохих) почвах. Многие из них - вторичные, за исключением рощи торреи орехоносной, которой несколько сотен лет. В средней и верхней частях Халласана располагается крупный зелёный массив, состоящий из листопадных, смешанных и хвойных лесов; на вершине вулкана — ковры из рододендронов, других кустарников и трав. Они охраняются национальным парком «Халласан».

Чеджудо был независимой страной под названием Тхамна (耽羅) до завоевания его государством Силла в 662 году. В 938 году, после падения Силлы, Тхамна перешёл под протекторат Корё, сохраняя при этом широкую автономию. В 1105 году автономия Тхамна была ограничена и остров стал провинцией Корё. Король Ёйджон изменил название острова на Чеджу. В 1270 году Чеджу стал колыбелью восстания Самбёльчхо против монголов. Благодаря поддержке простого народа, восставшим удалось взять под контроль все морские перевозки вдоль южных морских границ страны. После подавления Самбёльчхо в 1273 году Корё окончательно завоевали монголы, однако сами они в основном не селились на Корейском



полуострове, исключение составлял остров Чеджудо. Он подходил для занятия скотоводством и служил базой для планирования военных походов в Японию¹⁸. Уже в 1294 году после переговоров остров вновь вошёл в состав государства Корё, хотя монголы оставались на острове вплоть до 1374 года, а в 1367 году остров полностью стал частью Корё. Чеджудо поделена на два города («си»). Далее даны их названия в русской транскрипции, на хангыле и ханчче. В 2005 году жители Чеджудо проголосовали на референдуме за объединение этих территорий в одну, управляющуюся правительством провинции. Это является частью плана по созданию свободного города Чеджу. Также до 2006 года существовало два уезда — Намчеджу и Пукчеджу. В 2006 году они были объединены с городом Согвипхо¹⁹.

Потребности в электроэнергии острова намного превышают количество вырабатываемой электроэнергии. Покрывается эта разница за счёт электроэнергии из материка. Электросети острова соединены с материком посредством высоковольтной линии Хэнам-Чеджу. Однако, часть потребностей острова в энергии покрывается за счёт местных электростанций. В 2001 году на Чеджудо было 4 электростанции, ещё несколько находились в стадии разработки. Наиболее значимая из них это газовая электростанция в Чеджу-си. Современные генераторы этой станции, сконструированные в 1980-х годах, заменили прежние 1968 года.

Туризм играет большую роль в экономике Чеджу. Климат, ландшафт, пляжи сделали остров основным направлением корейского внутреннего туризма и притягивают множество отдыхающих из других уголков Азии: Японии, Китая и т. д. Большая часть корейцев отправляется на Чеджу во время медового месяца, поэтому на острове есть большое количество парков и аттракционов специально для молодоженов, например Love Land.

¹⁸ <https://ko.wikipedia.org/wiki/제주특별자치도>

¹⁹ <https://ko.wikipedia.org/wiki/제주특별자치도>

Авиамаршрут из Сеула на остров Чеджудо был назван самым популярным авианаправлением в мире в 2017 и 2018 годах, с



показателями 2018-го — более 13,4 млн пассажиров и в среднем 180 регулярных рейсов в день^[30].

Харыбан. Ввиду относительной изоляции острова

культура Чеджудо отличается от культуры континентальной части Кореи. Наиболее известный культурный артефакт — знаменитый *харыбан* («каменный дед»), вырезанный в лаве.

Другой аспект жизни жителей Чеджудо — матриархальная структура семьи, распространённая по большей части в прибрежных районах Удо и Мара и менее распространённая в остальных частях острова. Самый яркий пример такой структуры — *хэнё* (해녀; «женщина моря»), которые являются главами своих семей. Они зарабатывают на жизнь, ныряя на большую глубину без акваланга для сбора моллюсков, морских ежей и множества других продуктов моря.

Хотя диалект острова Чечжудо относительно близок к диалектам провинций Чолладо, Кёнсандо и Чхунчхондо, больше всего общих характеристик он имеет с диалектом Юкджин. Диалектный язык Чечжудо сохранил в себе особенности древнекорейского языка. Данный диалект испытал огромное влияние со стороны монгольского и японского языков. Особенности диалекта Чечжудо заключается в следующем:

1) Система гласных состоит из 9 гласных: 이, 에, ,애,으,어, (a),우.

2) Тональности из долготы звуков не существует.

3) Сильно выражено явление ослабления и выпадения буквы “ㄱ” между звонкими согласными. Слова, в которых звук [ㄱ] сохраняется, встречаются крайне редко. Встречается данное явление в словах: 구멍-[궁기] дырка, 심는다-[심근다] сажает. Яркое выражено явление ослабления и выпадения между звонкими согласными буквы “ㄴ”. Сохранение звука ㄴ встречается только в одном слове: 우엉-[우방지] лопух. Явление выпадения звука [ㄴ] между звонкими согласными не выражено. Слова записанные на древнекорейском языке с использованием буквы , выражаются часто со звуком [ㄴ], например: 마음-[모슴], 가을-[가슬]// [저슬]

4) Есть правило начала слова, ярко выражена палатализация букв ㄷ, ㅌ, ㅋ, ㆁ, ㅎ - хь-[성], 호지-[소지] охрана

5) Геминатизация слабых согласных в начале слова выражена слабо. Однако выражено слияние твердых согласных, 대들보 - [대들포] опора, 번개-[편개] гром

6) Есть регрессивная ассимиляция гласных: 고기-[꺠기], 토끼-[툰끼]

7) В качестве суффикса, выражающего продолженное время, употребляются суффиксы-암/엄/염: 그디서 꺠기 잡암서-лит. 거기서 고기 잡고 있어요. Там ловлю рыбу, 밧테레 감저-лит. 밧에 가고 있다. *Иду на поле.*

Существуют суффиксы -시,-안/연/연 и 앓/엇/엇, выражающие завершённое прошедшее время. 시 является результатом изменений-이시-잇-스, например: 아시가 다 먹어 버렸저-лит. 아우가 다 먹어 버렸다. Ребенок все съел. 느도 밥 먹었디?-лит. 너도 밥 먹었디? 무시기엔 고라시냐?-лит. 무엇이라고 말 했느냐? Что сказал?

В качестве суффиксов, выражающих будущее время используются суффиксы 꺠, 커, 쿠; 쿠-также является суффиксом уважительной формы личного отношения.

Например: 일 호당 가커다? 일하다가 가꺠다? *Уйти с работы?* 나도 가쿠다-лит. 나도 꺠다.

8) Вместо существующего в нормативном языке окончания *아서*, используется окончание *양/영*. например: *가당 물어 가쿠다*-лит. *가다가 물어서 가겠다*-*буду идти и спрашивать*.

Вместо окончания *오이다* нормативного языка используется окончание *우다*, а вместо *소이다* употребляется окончание *-수다*.

9) В качестве окончания именительного падежа используются окончания *이, 래/리*; после гласной используют *래/리*, а после согласной *이*.

Окончание *테레* является окончанием творительного падежа. В качестве окончания совместного падежа чаще используется окончание *과*. Например:

고루리 빛이 거멍호다-лит. *가루가 빛이 거멍다*. *Мука темного цвета*.

비가 오키여-лит. *비가 오겠다*.

10) Правило обращения с собеседником состоит из 4 уровней: *해라, 하계, 하오, 하십시오*.

11) Существует короткая и длинная форма отрицания *쓰지 않는다, 안 쓴다 // 쓰지 못한다, 못쓴다*

12) В качестве особой лексики можно привести следующие примеры: *호를-하루, 고를-가루, 심방-무당* шаманка, *지실-감자*, *모실-모래* песок и т.д. Слова из древнекорейского языка: *오름-산*, *정제-부엌*, *술-술가락*, *두테비-두꺼비* жаба, *도치-도끼* топор и т.д.

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.

2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ТЕМА 8. КОРЕ МАЛЬ (МЕНЧИН, ЮКЧИН)²⁰

Ослабление, выпадение, палатализация, геминатизация, ассимиляция, лексика, падежные окончания

Корё мар (кор. 고려말) — диалект корейского языка, на котором говорят корё-сарам, корейцы, проживающие на территории бывшего СССР. Корё мар сильно отличается от литературного корейского языка (сеульского и пхеньянского диалектов). Диалект развился на основе хамгёнского диалекта, распространённого в северокорейских провинциях Хамгён-Пукто, Хамгён-Намдо и Янгандо.

Ввиду своей широкой географической распространённости в разных регионах и у разных носителей особенности диалекта могут варьироваться и в разной степени отличаться от литературного корейского языка. Корё мар не является родным языком для сахалинских корейцев, они говорят на южнокорейских диалектах. В наши дни большинство корё-сарам перешли на русский, и в лучшем случае корё мар для них является вторым языком. Лишь небольшое число представителей старшего поколения активно



Доктор филологических наук,
профессор Пак Н.С.

²⁰ В подготовке данной темы использованы материалы и научные результаты доктора филологических наук, профессора Пак Н.С. (Республика Казахстан). См.: Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

использует его по сей день. В силу этого диалект находится под угрозой вымирания.

Вследствие фонетических, грамматических и других особенностей диалекта его носители называют свой язык по-разному. Встречаются названия *고려말* (корё мар), *고레말* (коре мар), *고레마리* (коре мари). Название произошло от имени советских корейцев (корё-сарам), и состоит из двух частей *고려* (корё, одно из исторических названий корейского государства) и *말* (мар, язык).

В русском языке встречаются названия «корё мар» и «корё маль». Последнее название произошло из прочтения названия на литературном корейском. В литературном корейском языке (в Южной Корее) диалект именуется, как *중앙아시아 한국어* (чунанасиа хангуго, среднеазиатский корейский). В этом варианте используется название корейского языка, используемое в Южной Корее, *한국어* (хангуго). Встречается также и *고려말* (корёмаль).

Корё мар претерпел ряд фонетических изменений под влиянием русского языка и достаточно сильно отличается от литературного корейского. Система гласных и согласных значительно упрощена, в частности в диалекте в некоторых положениях перестали употребляться дифтонги, дифтонгоиды и аффрикаты. Многие согласные произносятся подобно русским, например: *ㅅ* [sh~ɕ^h] как [s] и [ɕ:], *ㄷ* как [r], [ɫ] и [ɮ]¹.

Для корё мар также характерна палатализация *к* в *ч* в позиции перед *и*.

Звук *л* во всех позициях произносится как русский раскатистый *р*. Исключением из этого правила является позиция перед другим *л*.

Литературный корейский		Корё мар		Перевод
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица	
고려 말	корё маль	고레 말	коре мар	язык кор

잘	чаль	잘	чар	очень
오늘	оньль	오늘	онур	сегодня
닭이	тальги	달기	тарги	курица

Литературный корейский		Корё мар		Перевод
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица	
김치	кимчхи	김치	чимчхи	кимчхи
기름	кирым	지름	чирым	масло
거리	кири	지리	чири	улица

Но:

В позиции перед *и* согласные *н* и *нь* трансформируются в *й*. В корё мар это довольно распространённое явление, ввиду того что *이* (*и*), показатель именительного падежа существительных, в диалекте прочно закрепился в составе корневой морфемы. Однако, данное явление встречается не только у существительных, но и у наречий. Сюда же можно отнести отрицательную частицу *아이* (*ай*).

Литературный корейский		Корё мар	
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица
콩	кхонъ	코이	кхой
상	санъ	사이	сай
안	ан	아이	ай
많이	мани	마이	май

В корё мар произошла трансформация многих гласных, в частности: э и а перешли в я, а неогубленная о перешла в э

Литературный корейский		Корё мар	
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица
새	сэ	샤	ся
나	на	냐	ня
떡	тток	택	ттэк

Также наблюдается переход гласных о и ы в у, и и в ы.

Литературный корейский		Корё мар		Перевод
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица	
-고	-ко	-구	ку	и (соединительное окончание глагола)
모른다	морында	모룬다	морунда	не знаю
아프다	апхыда	아푸다	апхуда	болеть
어딜	одиль	에들	эдыр	где

Звук w в дифтонгах (워, 와 итд.) переходит в начале слова и в позиции после согласной переходит в в, а в позиции после гласной в ъ.

Литературный корейский		Корё мар		Перевод
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица	
왔어	вассо	왔어	вассо	пришёл
더웠다	товотта	대뻬다	тэботта	было жарко

В диалекте наблюдается стяжение нескольких гласных, например:

Литературный корейский		Корё мар	
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица
오이	ои	외	ве

В начале слова аффрикаты *дж* и *чх* трансформировались в *т*, а в середине слова *дж* стало звучать как *д*.

Литературный корейский		Корё мар	
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица
집	чиб	디비	тиби
되지	тведжи	다디	тяди
가지다	каджида	가디다	кадида
편지	пхёнджи	펜디	пхенди
간장	канджань	간다이	кандяй

В середине слова звуки *нг* и *г* меняются на *б*.

Литературный корейский		Корё мар	
Хангыль	Транскрипция	Корегур	Кириллица
자기	чаги	자비	чаби
딸기	тталги	딸비	ттарби

Морфология. В корё мар, по мнению некоторых исследователей, существует две формы: устная и письменная. Между данным формами имеются существенные различия, которые прежде всего выражены в грамматике диалекта. Различия проявляются в формах глаголов и падежей существительных. При этом письменная форма в подавляющем большинстве случаев идентична литературному корейскому. Таким образом, особый интерес представляет только устная форма, так как именно она отражает своеобразие диалекта корейцев СНГ.

Имя существительное. Как и в сеульском диалекте, в корё мар развита система падежей существительных. Данная система выглядит несколько упрощённой по сравнению с литературной

корейской, но схожа с падежной системой хамгёнского диалекта. Её отличительной особенностью является отсутствие форм звательного падежа. Родительный падеж сохранился, но используется редко.

В приведённой ниже таблице в столбце с формами падежей через дробь приводятся варианты записи *после согласной буквы / после гласной буквы*.

Падеж	Вопрос	Корё мар	
		Хангыль	Кириллиц
		ь	а
Основной именительный	Кто? Что?	으/느	ы/ны
Именительный	Кто? Что?	이/씨	и
Винительный	Кого? Что?	으/르	ы/ры
Дательный	Кому? Чему?	에, 에서, 게, 인 데	е, есо, ке, инде
Местный	Где? Куда? Откуда?	에, 에서	е, есо
Творительный	Как? Чем?	으르, 을르, 을로, 을루, 을라	ыры, ыллы, ылло, ыллу, ылла
Совместный	Кого? Что?	가	ка
Сравнительный	Чем кто? Чем что?	마	ма

Глагол. Аналогично корейскому, глагол в корё мар выражает различные действия и состояния путём присоединения к себе

окончаний. И так же, как и в литературном языке, в диалекте все окончания присоединяются к одной из двух глагольных форм, в частности:

- Первая форма образуется отбрасыванием от словарной окончания 다 (та): 맥다 (мэкта) → 맥 (мэк).
- Вторая форма у глаголов образуется в зависимости от того, какая в слове корневая гласная, например: 오다 (ода) → 와 (ва) или 댁다 (тэпта) → 대버 (тэбо).

В целом система образования первой и второй глагольных форм (основ) идентична литературной корейской.

Ряд числительных имеет определительную форму, которая ставится перед существительными. Например: 하나 → 한 (хан), 두리 → 두 (ту). Китайские числительные имеют следующие формы, например: 양백기 (200, яньбяги), 양채이 (2000, яньчхэй).

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.
2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ТЕМА 9. ОСОБЕННОСТИ «КОРЕ МАР»

Языковая ситуация в Центральной Азии в последнее время стало Юкчинский диалект (육진 방언) — один из самых своеобразных и архаичных диалектов корейского языка. Сформировался в XV веке на крайнем севере средневекового корейского государства, в пограничной полосе Юкчин на южном берегу реки Туманган (Туманная). Крепости («чин») Чонсон (вместо Нёнбук), Онсон, Кёнвон, Кёнхын, Пурён, Хверён располагались вдоль среднего и нижнего течения реки Туманган (Туманная) на землях, присоединённых к территории средневековой Кореи в 1434 году, во время

правления короля Седжона. Юкчин был освоен с целью защиты от нападений с северо-запада кочевников-чжурчжэней. Само строительство продолжалось почти столетие. В это время регион заселяли в основном семьи военных

из Пхеньяна, а потому юкчинский диалект имеет центральнокорейскую основу и непохож на окружающий его хамгёнский диалект. Рядом с корейцами здесь селились и чжурчжэни.

В отличие от хамгёнского диалекта юкчинский крайне архаичен. К архаизмам относятся такие черты как использование



только старого именительного падежа на ㅇ| и вместо современного ㄱ| ga.

Равновесное произношение дифтонгов также является одной из особенностью юкчинского диалекта — правда, здесь он уже не единственный в своём роде. До 1895 года этот диалект был практически единственным диалектом корейских переселенцев в России. После этой даты в России появились носители мёнчон-кильчжинского говора хамгёнского диалекта, в результате чего во многих поселениях начался процесс их смешения с параллельно растущим влиянием русского языка Юкчин (букв. «шестиградье») — средневековая пограничная линия корейского государства на территории современной провинции Хамгён-пукто. Крепости («чин») Чонсон (вместо Нёнбук), Онсон, Кёнвон, Кёнхын, Пурён, Хверён располагались вдоль среднего и нижнего течения реки Туманган (Туманная) на землях присоединенных к территории средневековой Кореи в 1434 году, во время правления короля Седжона. Юкчин был освоен с целью защиты от нападений с северо-запада кочевников чжурчжэней. Региона заселялся в основном в XV веке семьями военных и Пхеньяна, а потому юкчинский диалект непохож на окружающий его хамгёнский диалект²¹. Из Юкчина против кочевников предпринимались карательные операции, самые значительные в 1437, 1460, 1467, 1479 и 1491 гг. Но в этих же крепостях для торговли с чжурчжэнями были основаны и особые рынки. Некоторые более миролюбивые чжурчжэни также получили право селиться здесь в качестве федератов. Суровый климат региона, впрочем, не очень подходил для рисосеяния, а потому сельское хозяйство не получило здесь широкого развития. К середине XIX века среди местного корейского крестьянства начала ощущаться нехватка земли и юкчинцы массово устремились на другой берег Тумангана, оказавшись на

²¹ Вымирание языков лингвисты считают "естественным процессом". На за последние сто лет - в связи с глобализацией - этот процесс ускорился. Сегодня, по данным ООН, исчезновение угрожает примерно 170 языкам на земле. ЮНЕСКО назвала 2019 год Международным годом языков коренных народов, призвав правительства сделать все для их спасения. См.: <https://ru.euronews.com/2019/07/29/unesco-calls-to-stop-disappearing-of-languages>

российской территории сначала случайно (по результатам уступки Приморья России в 1860 году), но потом продолжали переселяться в российские Приморье и Приамурье вполне осознанно вплоть до 1930-х годов. После 1895 года к ним присоединились и выходцы из других регионов.

В свете новых направлений в современной лингвистике изучение корейского языка и функционирование его в социальной среде приобретает актуальность сохранения, где функционируют язык, одинаковые генетически, но различающиеся типологически, наибольшую актуальность приобретает изучение корейского языка в коммуникативном аспекте. Значимость определяется тем, что на основе интенсивного развития

корейского языкознания за последние годы установлены новые подходы к исследованию, с точки зрения, как корейских, так и зарубежных языковедов. Разносторонние подходы к изучению корейского языка в Кореи и за ее



пределами могут стать решением актуальных проблем практически во всех сферах его грамматики и, безусловно, его сохранения как уникального языкового явления. Все языки находятся в состоянии неустойчивого равновесия. Они сохраняют свою идентичность на протяжении нескольких столетий и в то же время претерпевают определенные изменения. Эти изменения могут охватывать отдельные уровни и планы, сохраняя при этом отдельные явления прежних эпох в течение длительного времени.

Синтаксис ²² . Особенности грамматического строя современного корейского языка и явление агглютинации в нем являются объектами пристального внимания не только теоретического, но практического характера: особенно с точки зрения изучения корейского языка за пределами Корейского полуострова. Исследование общих проблем современного корейского языка и состава предложения представлено в работах корейских лингвистов Сэ Джэнг Су (서 정 수), Нам Ги Сим (남 기 심), Го Ёнг Гын (고 영근), И Сынг Ук (이 승 옥) и др. В исследованиях перечисленных авторов проводится параллель между процессами мышления и коммуникации и высказывается мнение о том, что единицы языковой системы участвуют в формировании мысли и коммуникативном ее выражении только посредством синтаксиса, а также определяется выработка единого функционального критерия для описания всех синтаксических средств, единиц, конструкций. Однако исследование простого предложения с точки зрения односоставности-двосоставности выявляет ряд спорных вопросов, в частности, это касается вопроса предикативных отношений внутри него. Определяя признаки предложения в качестве «первичных» и «вторичных», отношения в неразвернутом двусоставном предложении реализуются в типах синтаксической связи подлежащего и сказуемого. По сути, посвященные синтаксической связи главных компонентов одного предложения, в научных исследованиях рассматриваются отношения между членами предложения как главных, так и второстепенных, не акцентируя внимания на составе предложения как информативно достаточной единицы. Точка зрения сводится к тому, что в родном языке ²³ отсутствие подлежащего не приводит к «недостаточности» в коммуникации, а сказуемое в предложении функционирует как его наиболее «важный» член. Бесспорно, что научно-теоретические исследования корейского языка неизбежно вызывают различные подходы и трактовки, к примеру, при изучении грамматического

²² Ким Н.Д. Грамматическая и функционально-семантическая природа главных членов предложения в современном корейском языке. – Ташкент, ТашГИВ, 2006. – 140 с.

²³ В данном случае имеется ввиду корейский язык как родной. Примечание автора.

строю корейского языка. Отдельные проблемы, безусловно, исследованы достаточно глубоко, однако в ряде случаев некоторые вопросы разработаны еще недостаточно. Так для агглютинативных языков многие традиционные синтаксические понятия сформировались на базе флективных языков, что становятся не всегда применимы.

Особенности синтаксиса в диалекте юкчин²⁴. В диалекте юкчин еще сохранились наиболее архаичные черты, характерные для средневекового состояния корейского языка. Отличия затрагивают все уровни языка. Наиболее значительные особенности обнаруживаются в области фонетики и лексики. Обычно диалекты функционируют в устной форме, что затрудняет или делает совсем невозможным их диахронический анализ.

Структура корейского предложения интересна не только особенностями с точки зрения грамматической природы, но и формальной структурой. В настоящей статье излагается точка зрения об изменениях формальной структуры в диалекте юкчин, об участии членов предложения собственно их порядок следования в корейском языке. По существующим материалам порядок членов предложения рассматривался только в рамках нормативной грамматики корейского языка, что определило задачу нашего исследования. При изучении соотношения между формальной и содержательной структурами предложения основное внимание уделяется распределению синтаксических позиций между членами предложения, т.е. участию или отсутствию тех или иных членов предложения в диалекте юкчин и нормативном языке. Чаще всего такая позиция по отношению к членам предложения, а именно к подлежащему, ставит ряд вопросов в содержательной структуре.

В диалекте юкчин наряду с простыми предложениями в корейском языке есть и сложные предложения. Некоторые члены сложного предложения являются предложениями, входящими в

²⁴ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им.Абылай-хана, 2005. – 304 с.

состав другого (главного) предложения. В них обычно два сказуемых, один - член главного предложения, другой выступает как сказуемое придаточного предложения. Сказуемое придаточного предложения выполняет в составе сложного предложения одновременно функцию второстепенного члена: обстоятельства, определения, дополнения и функцию сказуемого. В зависимости от того, каким членом предложения они выступают, могут быть придаточные определительные, обстоятельственные, дополнительные и др.

По характеру формальной и смысловой связи между частями сложные предложения делятся на сложносочиненные и сложноподчиненные: сложносочиненное предложение: *Ттарыны пхеджи-ры ссыгу иннынде, кыр-нде адыр-ыны цхэг-ы нирыгу итта. 'Дочь пишет письмо, а сын читает книгу'*; сложноподчиненное предложение: *Ури-ны не ших-м-ы цар цв-с-л киппуда. Мы рады, что ты хорошо сдал экзамены*²⁵.

Части сложносочиненного предложения относительно равноправны и самостоятельны. К средствам сочинительной связи относятся: формы деепричастия первого из двух сложносочиненных предложений или служебные существительные, которые примыкают также к причастию первого из двух предложений. В сложносочиненных предложениях связь между частями выражается теми же средствами и способами, какими сочетаются члены простого предложения: 1) союзами в составе деепричастных конструкций; 2) падежными аффиксами в составе именных конструкций; 3) служебными именами *-те, -па*. Ниже рассмотрим их подробнее.

1. Деепричастие соединительное на *-ку* или *-ме* связывают равнозначные во временном отношении части предложения, т.е. указывают на одновременность происходящих событий или события, предшествующие одно другому.

²⁵ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им.Абылай-хана, 2005. – 304 с.

Муни й-лргигу, чибуры морыр сарыми тыр-ватта. 'Открылась дверь, и в дом вошел незнакомый человек'²⁶.

На-ны тэхаг-е кыр-ы ниры-ме ир-ы хэтта. 'Учась в институте, я работал'.

Сонэг-и ур-гу п-нъгэ тхинда. 'Гром гремит, и молния сверкает'.

2. Деепричастие противительное на -ку, –тиман:

Паданъмур-ыны кипху-гу сан-ыны нопхуда. 'Море глубокое, а горы высокие'.

Мур-ын цахабат-тиман ури-ны моёг-ы ха-чагу хэтта. 'Вода была холодная, но мы решили купаться'.

Кроме того, деепричастия часто выполняют функцию соединения однородных членов предложения. Например: Пхуры-гу нуры-гу пург-ын ккоджи. 'Синие, желтые и красные цветы'.

Деепричастия употребляются также при образовании сложных форм предикатива Ир-ха-гу ит-та 'работает'. Части сложного предложения могут соединяться служебными именами на и те.

Сложноподчиненное предложение. В сложноподчиненном предложении зависимая часть (придаточное предложение) соединяется с независимой частью различными средствами связи:

1. Деепричастными и причастными формами предикативов.

Падежными формами имен. Таких форм подчинения в русском языке нет. Сказуемое имеет форму инфинитива (падеж инфинитив).

2. Послелогоми и служебными именами.

3. Примыканием.

Придаточные предложения в диалекте юкчин отличаются по структуре от главного. Назовем эти отличия:

1. Главное предложение выражает основную мысль высказывания, и сказуемое оформляется формами финитной

²⁶ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

предикации, т.е. сказуемое характеризуется категориями наклонения и вежливости. Сказуемое придаточного предложения оформляется формами нефинитной предикации.

2. Подлежащее придаточного предложения может оформляться в им.п. аффиксом *-и* в отличие от подлежащего в простом предложении, а также не может присоединять тематический аффикс *-ны/нын*, которым оформляется подлежащее только в главном предложении.

3. Подчиненное предложение всегда предшествует слову, которому оно подчинено. Например: *Сан-е-с.┘ны нун-и й.┘рым-е теери мани нок-ки ттэ-муне санъкка-е и ттэ мур-и теери мани хырында*. 'Так как в горах снега тают больше всего в летние месяцы, горные реки в это время несут больше всего воды'.

Придаточные предложения со сказуемым, выраженным именем действия (инфинитивом) на *-ки*, *-м*, *-ти* *ани/-ти мот*, оформляются соответствующими падежными аффиксами в зависимости от типа предложения.

Предложения с существительным в именительном падеже или без падежного маркера соответствуют в русском языке придаточному подлежащему.

Амуду нй.┘иди ани хэтт.┘н ири сэнъгетта. 'Случилось то, чего никто не ожидал'.

Конъбу -ры ха-ги цэ-ми ит-та. 'Учиться интересно'.

Предложения, где существительное стоит в винительном падеже, соответствуют русскому дополнительному придаточному предложению. На русский язык переводятся при помощи союза *чтобыЮ* например: *У-ри-ны тонъмид.┘р-и ури-ры тобадзуги-ры парагу итта*. 'Мы хотим, чтобы друзья помогли нам'.

Имя действия на *-ки* в сочетании с послелогом *ч.┘не* образуют обстоятельственные предложения времени.

Пи оги шиджагиры хаги ч.┘не чибес.┘тт.┘натта. 'Мы вышли из дома до того, как начался дождь'.

Обстоятельственные предложения причины образуют имя действия на *-ки* с союзом *ттэмуне*.

Менъдж-ри ттэмуне к-ре сарымд-ри манэтта. 'На улице было много народу, так как был праздник'.

Обстоятельственные предложения цели выражаются формой *-ки вихэ*.

Урины кы сарымд-ры ттарагаги вихэ т- палли к-р-тта. 'Мы пошли быстрее, чтобы догнать их'.

Обстоятельственные предложения сравнения выражаются формой на *-ки с пода, погу*.

Хаксэнъд-рыны мархаги пода тыккеры т- паппа ханда. 'Студентам аудирование труднее, чем говорение'.

Придаточные предложения со сказуемым в форме причастия являются придаточными определительными. Они стоят перед определяемым словом главного предложения, и на русский язык переводятся союзами *который, где, когда, чей*: *Наны ниргын цхэктыры тос-эване патхетта. 'Книги, которые я уже прочитал, я вернул в библиотеку'.*

Урины нанъге ккоджи пхе иннын ч-нъв-ныры тыр-эатта. 'Мы вошли в сад, деревья которого были в цвету'.

Придаточные предложения могут оформляться сочетанием причастий со служебными именами *к-т, цур, моя, те, па* с различными падежными аффиксами. Они соответствуют в русском языке придаточным дополнительным, подлежащим и др. предложениям и передаются различными способами: *тт-кхе тэдапхар цур моллатта. 'Он не знал, что ему ответить'.* В этом предложении придаточное оформлено сочетанием *хар цур*.

Прямая и косвенная речь. В диалекте юкчин прямая речь по внешней оформленности и по структуре предложения принципиально не отличается от предложений с косвенной речью. Формальным признаком прямого высказывания, отличающим его от косвенного, служат кавычки.

Отношения между авторской и чужой речью оформляются различными морфологическими средствами – союзами *-ку, -рагу, -хагу*. При этом, в диалекте юкчин прямая речь соединяется с авторской с помощью *-ку*: *кынинын «наду оныр тос-эване кагэтта» гу мархэтта. Он сказал: «Я тоже завтра пойду в*

библиотеку». Кынын "надо оныль тос-эване кагетта" рагу мархай-тта.

Связь между прямой и авторской речью в диалекте юкчин оформляется несколькими способами:

А) Примыканием, без использования дополнительных средств, т.е. без связующих элементов. Сказуемым авторской речи служит глагол *хада*, выражающий значение 'говорить', 'спрашивать', 'отвечать' и др. В авторской речи ДЮ использует сокращенную форму *хада* с указательным местоимением *кыр-лхи* 'так' – *кыр-тта* (*кыр-лхи мар хэтта* ' так сказал'). «Чоккомици цапсуиуди маргу ханб-не мани цапсуиуди. Кыр-мы мани насадигэтти» хэссымнида. «Не пейте (это лекарство) понемногу, а выпейте побольше за один раз, тогда быстро выздоровеете», – сказал я. "Манире шигани -лсымы кй-рсаны ссынынде тобаджугэтта" кырэссымнида. "Если у тебя нет времени, чтобы написать отчет, я помогу", – сказала я.

Б) Прямая речь оформляется глаголом *хагу*, выполняющим служебную функцию и следующим за прямой речью. При этом сказуемым авторской речи должны быть глаголы говорения или мышления: «Ших-мы цар цв-лссымнида» хагу тэдапхэссымнида. «Я хорошо сдал экзамены», – сказал я.

Когда употребляются глаголы действия, сопровождающие речь, функцию глаголов говорения выполняет *хада*. «Кичха оныр ныдзэ онда» хагу кидаретта. "Сегодня поезд придет поздно", – сказал он, ожидая.

В) Прямая и авторская речь соединены союзами *-ку/-рагу*.

"Онырын нарице тёырккеда " ку мархэтта. "Сегодня будет хорошая погода", – сказал он. Или "Иб-н хакки пухэ кыры йэрицими нирыгэссымнида" рагу мэнъсэхэссымнида. "С этого семестра мы будем хорошо учиться", - сказали мы.

Сказуемыми авторской речи, соединенной при помощи *-ку*, могут быть глаголы говорения, мышления, а также отвлеченный глагол *хада*. Рассмотрим примеры связи авторской речи с прямой при помощи *-ку*.

Повествовательное предложение: "Ад-ри -лдз-н канда" гу хэссымнида. «Дети уже уходят», – сказал он.

Вопросительное предложение: "Ад-ри -дз-н канынга" гу мурэссымнида. "Дети уже уходят?" – спросил он.

Пригласительное предложение: "Каджа" гу хэссымнида. "Пойдем!" – сказал я.

Повелительное предложение: "М-к-ра" гу хэссымнида. "Ешь!" – сказал я.

Связь авторской речи с прямой с помощью –рагу.

Повествовательное предложение:

а) При вежливой форме прямой речи. "Наду нээри кагэссымнида" рагу мархэссымнида. "Я тоже завтра пойду", – сказал я.

Вопросительное предложение:

"Тыр-/-орамникка" рагу мур-бассымнида. "Можно войти?", – спросил он.

Пригласительное предложение: "кагипиэ" – рагу хэссымнида. "Пойдемте", - пригласил я.

Повелительное предложение: "Капи-/-" - рагу хэссымнида. "Идите!" сказал он.

б) -рагу употребляется большей частью, когда предикативом в прямой речи выступает связка со служебным словом к-лт.

«Нээри нарице тёыр ккеда» рагу хэссымнида. «Завтра погода будет, наверное, хорошей», – сказал он.

в) -рагу может присоединяться также непосредственно к субстантиву: «Ури марины коре марирагу хамнида» тэдап хэссымнида. Он ответил: «Наши язык называют коре мар».

г) Высказывание прямой речи оформляется в диалекте наряду с частицами –ку или – рагу именем действия с аффиксом винительного падежа –ры и употребляется с глаголами говорения и мышления. Сказуемое авторской речи предшествует прямой.

Кынины мар хагиры: «Ани, кыр-/-тхи анссо». Он сказал: «Нет, это не так».

Другим способом выражения прямой речи служит конструкция «мар со связкой ида».

«Кы хаксяи кыры цар ирындан марио». Говорю вам, этот студент хорошо учится.

«Мусын путхагиран марио?». О какой просьбе ты говоришь?

«Адзя марида, дзеду лтт-ра». «Я говорю о тётке, и вчера ее не было».

Таким образом, после *-рагу* сказуемым авторской речи может быть любой глагол речи и *хада*. Связующий элемент *-рагу* более книжный, чем *хагу*, поэтому он встречается реже. Отметим, что авторская речь может быть перед, после, а также в середине прямой речи.

Что касается, чужой речи, то речь, воспроизведенная не дословно, а с сохранением ее содержания, называется косвенной. Она передается автором в форме придаточного предложения. В корейском языке слова автора располагаются всегда после косвенной речи. В качестве средств связи употребляется союз *-ку*.

Формы степеней вежливости в косвенной речи по отношению к слушающему могут быть выражены только в конце предложения. Так, форма с *хао*²⁷ (*Ир хандагу хао*) выражает среднюю степень учтивости по отношению к слушающему, а форма с *хамнида* (*Ир хандагу хамнида*) выражает высокую степень учтивости. А для того, чтобы выразить почтение по отношению к предмету или объекту прямой речи, используется частица *-ши* или конечная форма *-мнида*, например: *Ир хашинда хао. Ир хамнида хао.*

Повествовательные предложения

а) глаголы : *-ку + мар хэтта*

б) предикативные прилагательные: *-ку мар хэтта*

в) связка ида: *- рагу ханда*

а) *Ир хандагу мар хэтта. 'Я сказал, что ухожу'.*

б) *Пэ копхудагу мар хэтта. 'Я сказал, что хочу есть'.*

в) *Тонъмирагу ханда. 'Я называю ее подругой'.*

Маринарагу хамнида. 'Меня называют Мариной'.

Вопросительные предложения

а) глаголы: после морфемы *-нынягу* употребляются глаголы *мур-тта, ханда*.

²⁷ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им.Абылай-хана, 2005. – 304 с.

Канынягу мур-тта. 'Я спросил, уходит ли она'.

б) предикативные прилагательные: после морфемы –*нынягу* - *мур-тта*.

Пэ копхынягу мур-тта. 'Я спросил, хочет ли она есть'.

в) связка *ида*: после морфемы – *нягу* - *мур-тта*.

Тонъмуриягу мур-тта. 'Я спросил, животное ли это'.

Кроме глаголов говорения и *ханда* в авторской речи употребляется сочетание *ханда хан марио (хандан марио)*²⁸. *Ир хандан марио* 'говорю же, что он работает'.

Пригласительные предложения: а) глаголы: морфема –*чагу* – *ханда*.

Катхи качагу хэтта. 'Я сказал, чтобы пойти вместе'.

Повелительные предложения: а) глаголы: морфема – *рагу* – *хэтта*.

Карагу хэтта. 'Я сказал, чтобы он ушел'.

Алматыесэ хаксурхве цхамс-к харагу пхенджи вассымнида . 'Из Алматы пришло письмо, в котором мне предложили принять участие в научной конференции.

Карагу хао. 'Скажите ему, чтобы он шел'.

Повелительная форма косвенной речи может передаваться особой формой, представляющей собой сочетание *-ра* (сокращенная форма *-рагу ханда*) с аффиксами конечной предикации изъявительного наклонения, без сказуемого авторской речи.

Морфема *-ра* присоединяется к основе предикатива прямой речи. Повествовательные предложения данного типа содержат повеление или разрешение уведомительного характера, относящееся не ко второму, а к третьему лицу. В этом отличие от обычного повелительного наклонения изъявительного наклонения. Они бывают двух типов: предложения, выражающие повеление или разрешение с прямым уведомлением, и предложения, выражающие повеление с

²⁸ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

косвенным уведомлением. Последние присоединяют к *-ра* аффикс косвенного уведомления *-т-р*. Вопросительная же форма имеет оттенок испрашивания разрешения.

Релевантным является категория вежливости.

Приведем примеры.

Повествовательные предложения

Прямое уведомление косвенное уведомление

1. о-ра-нда о-ра-д-р

2. о-ра-нда о-ра-пте

3. о-ра-о о-ра-д-р

4. о-ра-ккума о-ра-д-р-ккума

Прямое уведомление: *Оранда*. 'Мне сказали, чтобы ты пришел'.

Косвенное уведомление: *Орад-р*. 'Я слышал, что сказали, чтобы ты пришел'.

При прямом уведомлении третье лицо непосредственно сам передает сказанные первым лицом слова, относящиеся ко второму лицу. При косвенном уведомлении третье лицо передает лишь услышанные от постороннего слова, адресованные второму лицу.

Вопросительные предложения

1. о-ра-нынга о-ра-д-р

2. о-ра-ня о-ра-д-р

3. о-ра-о о-ра-д-р

4. о-ра-мду о-рап-тт-р

Примеры прямого уведомления.

Й-нххвагуй-р карамду? 'Можно ли мне пойти в кино?'

Й-нххвагуй-р каранда. 'Сказали, что можно'.

Примеры косвенного уведомления.

С-нсэнъними нугиры орад-р? 'Кого просит прийти учитель?'

С-нсэнъними орэбири орад-р-ккума. 'Я слышал, что учитель просит прийти брата'.

Как видим, средствами, соединяющими прямую и косвенную речь с авторской, служат *-ку*, *-рагу*, *-хагу*, выполняющие функцию союзов. А выбор их зависит нескольких от факторов:

от семантического класса глаголов в авторской речи, социальных отношений говорящих, от наклонения.

*Грамматический уровень*²⁹. Основными единицами грамматического уровня являются грамемы (аффиксы, окончания, фонетические чередования, служебные слова и др.), образующие парадигматический план языка и выполняющие соединительную функцию. Грамматическая синтагматика включает правила порождения предложений различного типа (синтаксис).

Грамматические формы слова в корейском языке, как и в любом агглютинативном языке, образуются путем агглютинации – последовательного прибавления к основе определенных аффиксальных морфем. Для их обозначения используются термины «аффикс», «окончание», «суффикс», «префикс». Корейская лингвистическая традиция не разграничивает грамматические аффиксы и служебные слова (послелого, частицы, союзы). Они объединены в особую часть речи “чоса” (“частицы”).

При европейском подходе к слову грамматические морфемы (словоизменяемые аффиксы) разграничиваются на входящие в состав слова и образующие отдельные (служебные) слова. Подобный подход предполагает разграничения всех элементов (“чоса”) на синтаксические и несинтаксические. Первые служат для выражения синтаксических отношений между членами предложений. Они членятся на грамматические показатели пассива, времени, падежа и т.д. Вторые (несинтаксические) не зависят от отношений членов в предложении. К ним относятся категория числа существительных, степени сравнения прилагательных.

Части речи и их функции. Проблема, касающаяся сущности частей речи, принципов их выделения в различных языках мира, – одна из фундаментальных в языкознании. Не касаясь подробно

²⁹ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

многообразия подходов к выделению частей речи, отметим лишь, что пока в лингвистике нет универсальной, единой для всех языков мира классификации частей речи. Однако универсальным можно признать то, что части речи выделяются с учетом синтаксических, морфологических и семантических свойств.

Для агглютинативных языков наиболее приемлема концепция, объединяющая морфологический и синтаксический подходы. Известно, что противопоставление имени и глагола среди знаменательных частей речи является универсальным. В корейском языке морфологически противостоят две группы: имена и предикативы. Так, имена (существительные, местоимения, числительные) объединяются одной общей парадигмой спряжения. Но внутри имени существительные, числительные и местоимения различаются по значению и синтаксическому употреблению. Предикативы (глаголы, прилагательные, связки) объединяет парадигма наклонения. Внутри предикатива глаголы и прилагательные также различаются по значению и синтаксическому употреблению.

Европейская традиция выделяет части речи согласно морфологическим признакам. Однако сами морфологические классы могут быть выделены на различных основаниях. Если в европейских языках выделение частей речи по словоизменительным признакам позволяет достаточно полно охарактеризовать лексические классы, то в языках агглютинативных невозможно отграничить их от единиц неизменяемых. При широком подходе к вычленению частей речи учитываются не только словоизменительные свойства, но и сочетаемость с грамматическими элементами и со служебными словами. В корейской грамматической традиции существительные, числительные и местоимения объединяются в один парадигматический класс имен на основе общих грамматических категорий и средств их выражения: категории падежа, числа, одешевленности/неодушевленности. Грамматическая категория определяется нами как система взаимно противопоставленных форм (граммем), служащих для выражения наиболее общих грамматических значений (время, число, падеж и др.).

Им.(кто, что)	-и
Род. (чей)	-е, нулевая форма, -у (арх.)
Вин. (кого, что)	-ы, -ры, нулевая форма, назализация и удлинение гласного в конечном слове
Дат.(кому)	-ге, -е/-ры, -геры (одуш.)
Направит. (куда)	-е/-ры/ыры (неодуш.)
Мест. (где, когда)	-е/с.↓, -е/ге/с.↓
Исх. (откуда)	-ес.↓/с.↓ (неодуш.) (от кого)- гес.↓ (одуш.)
Тв. (кем, чем)	-ллы/ыллы
Совм. (с кем, с чем)	-ка/ква
Зв.	-а/я/и

Падежная же система не имеет специальных показателей во множественном числе. Примеры:

	ед. число		
	мн. число		
Им. сарым-и	чиб-и		сарым-д.↓р-и
Род.	сарым, -е	чиб, -е	сарым-д.↓р
Вин.	сарым, -ы	чибы	сарым-д.↓р-ы
Дат.	сарым-ы,	сарым-д.↓р-ы,	сарым-д.↓р-кке
Мест.	сарым-ге	чиб-е	сарым-д.↓р-кке
Напр.	чиб-ыры	Исх.	сарым-гес.↓ чиб-ес.↓
Сов.	сарым-гва	чип-кква	сарым-д.↓р-гва
Тв.	сарым-ыллы	чиб-ыллы	сарым-д.↓л-лы
Зв.	сарым-а!	чиб-и-я!	Сарым-д.↓р-а!

Рассмотрим более подробно падежные формы. Именительный падеж в ДЮ представляет собой основу имени существительного без специального показателя, т.е. нулевую форму или аффикс *-и*, если основа оканчивается на согласный, например, *Сэ унда* 'птичка поет', *пхадэ тхинда* 'волны бьются', *пихэнъги канда* 'самолет летит', *сэд.↓ри нара онда* 'птицы прилетают'. Аффикс именительного падежа *-и* является в ДЮ не только показателем номинатива. Он употребляется и в назывной форме, для носителей диалекта нет иных средств выражения данной формы,

т.е. вне предложения, кроме как показатель *-и*, являющийся одновременно и показателем именительного падежа.

Особо следует отметить, что существительные, имеющие конечно- слоговой сонорный /нъ/ перед *-и* ослабевает, но не исчезает, как в диалекте Кёнсандо, и реализуется на стыке слов перед согласными. При этом назальность передается предшествующей гласной: *Ко-ба-и* 'внутренняя комната' – *ко-ба[нъ]-мун-и* 'дверь внутренней комнаты'.

Винительный падеж оформляется аффиксами *-ы/-ры -у* или совпадает по форме с основой имени и отвечает на вопросы кого, что?, выражая связь объекта с его действием, например: *Пого-ры нирында. 'Он читает отчет'. Танъшин-и на-ры ольбары-ге ихэ хэ цуги-ры паран-да. 'Я хочу, чтобы вы меня правильно поняли'.*

Нун-ы цхында. 'Он чистит снег'.

Нулевая форма (т.е. основа имени). В ДЮ возможно вариативное употребление существительного в винительном падеже: либо только основа, либо основа и аффикс *-ы*. *Нун/нуны ссыс-ра!* 'Вытри глаза!'

В диалекте юкчин в аккузативе не произносится четко конечно-слоговой сонорный [ң], а гласный предшествующего слога удлиняется и назализуется³². Однако в сложных словах сонорный [ң] произносится: *Саа каджеонда. 'Он несет стол'. Шеккй-л пары ноннында. 'Он поправляет зеркало'.*

В некоторых случаях наблюдается варьирование в употреблении падежных форм. Например, в аккузативе у существительных встречаются аффиксы *-ы* и *-ры* или формы *-у* или *-ы*. Укажем их с примерами.

Формы винительного падежа существительных: а) нулевой аффикс */-ры*. Тйаи 'площадь' – в.п. тйâ/тйâры; б) падежных форм *-ы/-ры* : *коби* '...раз', вин.п. *кобы/кобиры, кадзыы ссында* – *кадзыры ссында* 'лениться'; в) форм *-ы/-у*: *тонъсамы/тонъсаму* 'зима', *чибы* – *чибу*. г) вин./творит. п.: ...

³² Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

магамыры кинан цхони / магамыллы кинан цхони 'деревню, которую вы прошли...'

Родительный падеж имеет аффиксы *-е*, *-у* (арх) и нулевую форму.

Имя в генитиве всегда сочетается с именем и выражает притяжательность.

Тонъми аад-ры 'дети друга', *ныбе ттари* 'дочь сестры', *чибе шикки* 'члены семьи', *наме сарыми* 'чужой'. *Касыр нами с-нырхада*. 'Осенние ночи прохладные'.

К формам генитива относят некоторые лингвисты и аффиксы *-ке/-кке*. Так, в грамматике О Чан Хвана аффиксы *-ке/-кке*, а также *-у*, представлены как маркеры генитива [О Чхан Хван 93]. Аффикс *-у* генитива становится в настоящее время архаичным элементом. Так, лица старшего поколения еще употребляют в генитиве аффикс *-у*. Приведем примеры, упомянутые Тайшиным: *кому каджуги* 'шкура медведя', *пэму коги* 'мясо змеи', *кому шини* 'резиновая обувь', *таму цхэги*. Аффиксы *-ке* и *-кке*, как признаки генитива, представляются не совсем ясными. Нам представляется, что *-ке* в ДЮ есть не что иное как служебное существительное *к-т*. Приведем для убедительности примеры: *нэге – нэ+к-т* 'мой' ('моя вещь').

Датив оформляется аффиксами *-ке*, *-ры*, *-керы*. В предложении имя в дательном падеже выступает в функции дополнения и отвечает на вопросы *кому?* *у кого?*

Ттары цхэги цунда. 'Она дает книгу дочери'. *Аад-ры тоба цунда*. 'Он помогает детям'.

Аффикс ДЮ *-ке*.

ДЮ: *цхэги адыри-ге итта*, 'У сына есть книга'.

Аффиксы *-ры*, *-керы*

Тогире саргу иннын тонъми нэ-геры пхенджи-ры понэтта. 'Друг, который живет в Германии, послал мне письмо'.

Падежи, обозначающие локальность, имеют 3 типа различных аффиксов, обозначающих: местонахождение лица, предмета или место и время совершения действия /локатив/: направление /директив/ и исходный пункт действия /аблатив/. Локатив образуется с помощью аффиксов *-е/с-↓*, *-е/ге/с-↓* и отвечает на вопросы *где?* *когда?*

Й-нпхири чибе -нссо. 'В доме нет ручки'.

Кы цхоне колхозыры чоджикхэссо. 'В той деревне организовали колхоз'.

Хэккёс-конъбу хао. 'Я учусь в школе'.

Тонъмиге чибиссо. 'У друга есть дом'.

Хаксэньгес-пхенджиры падассо. 'Я получил письмо от ученика'. Дополнения, отвечающие на вопрос когда?

Таам таре тт-наге твэнда. 'На следующей неделе придется ехать'.

Поме ти цадзур онда. 'Весной часто идут дожди'.

Директив оформляется аффиксами *-ры, -ыры* и отвечает на вопрос куда? *Хэккёры као.* 'Я иду в школу'; *Чибыры канда.* 'Он идет домой'.

С одушевленными существительными названные аффиксы не употребляются, а маркируется глагол *иннын-де-ры* 'там, где находится'.

Аблатив образуется с помощью аффиксов *-ес-/с-* для неодушевленных существительных и *-гес-* для одушевленных и отвечает на вопросы откуда?

Мигугес-онда. 'Он едет из Америки'.

Тонъмигес-шинмуны/шиммуны падассо. 'Я получил газету от друга'.

Хаксэньгес-цхэгы падассо. 'Я получил книгу от студента'.

Иягыры -рынд-рккес-мур-поши-! 'Эту историю спросите у взрослых!' В функции дополнения выступают также неодушевленные существительные.

Чибепуры пага ннонында. 'Он поджигает дом'.

Кодже муры пус-ноннында. 'Он поливает цветы'.

Инструменталис оформляется аффиксами *-лы/-ыллы/* /в ДЮ и выражает способ действия, орудие или материал, из которого что-либо сделано. Инструменталис отвечает на вопросы кем? чем? Как?. *Саныллы канда* - 'идти через горы'.

Кымыллы ссында - 'писать золотом'.

Кхын паныллы паныджир ханда - 'шить большой иглой'.

Й-нпхиллы ссында - 'писать ручкой'. *Кй-тхыллы канда* - 'идти рядом'.

Кы сээга наму-патсогыллы кассо – 'девочка пошла лесом'.

Чибыллы онда – 'я иду из дому'.

Характерными для комитатива являются аффиксы *-ка/ква*.

Комитатив отвечает на вопрос с кем?

Нугига хэкёры као? 'С кем идете в школу?'

Тонъмига катхи онда – 'он идет вместе с другом'.

Адыргва шимуны поатта – 'я просматривал газету с сыном'.

Хй-льньнимгва пэры кидарессо – 'я ждал парохода с братом'.

С-льсэнньнимгва катхи кагэссо – 'я пойду вместе с учителем'.

Ацхыме нэ аад-рккеры ныньгымгва пэры кадже катта. 'Утром я отнесла детям яблоки и груши'.

Вокатив /падеж обращения/ имеет аффиксы *а/я*. *Бок Сун-а!*
Галя-я! Эдик-а! Лена-я!

Кроме этого в диалекте вокатив маркируется аффиксом *-и*.
Вал-и!

Пурия! Сарыма!

Местоимение³³. Местоимения корейского языка ни по морфологическим, ни по синтаксическим свойствам не образуют отдельного класса и поэтому он не может рассматриваться как отдельная часть речи. Однако некоторые разряды местоимений по своим синтаксическим свойствам сопоставимы с прилагательными европейских языков и объединены в атрибутивы. Система местоимений диалекта юкчин включает личные, возвратные, притяжательные, указательные, вопросительные и неопределенные местоимения.

Личные местоимения. Разряд личных местоимений объединяет группу слов, характеризующихся на грамматическом уровне именными функциями и категориями, а на лексическом – высокой степенью обобщенности, "непредметностью" семантики. Личные местоимения обладают категориями: лица (первое,

³³ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

второе, третье лицо), числа (два числа), а также категорией вежливости.

В диалекте юкчин количество местоимений, представляющих то или иное лицо, не одинаково. Так, первое лицо представлено одним местоимением, второе лицо – тремя местоимениями, третье – четырьмя, ранжированными по степени вежливости. Сущность категории вежливости, свойственная классу местоимений, заключается в том, что она позволяет актуализировать социальные отношения (статус в обществе, возраст) между говорящим и собеседником. Выбор местоимения в ранжированном ряду зависит от этих отношений.

В диалекте юкчин единственной формой для выражения 1 лица ед. числа служат *на/нэ*, для 2 лица характерны четыре формы, различающиеся степенями вежливости, для 3 лица – также четыре формы. Множественное число не имеет специальных лексических средств выражения, а дифференцируется прибавлением аффикса множественного числа *-д-р*.

Сфера употребления. Во 2 лице различаются 3 степени вежливости: местоимение 1 степени *не/нэ* используется по отношению к младшим, местоимение 2 степени *це/чэ* – к близким, равным по возрасту и положению, местоимение 3 степени *танъшин* – к равным по возрасту и положению, но незнакомым, а также в обращении между мужем и женой, *цане* – вежл. 'ты' при обращении к младшим мужского пола, *эги* – вежл. 'ты' при обращении к младшим женского пола.

Примеры: *це/чэ*. *Наны чэ-ры цар тырччимотхао*. 'Я тебя не слышу хорошо'. *Це* содержит два значения 'ты' и 'себя', поэтому и в вин. падеже *чэ-ры* имеет два значения 'тебя', 'себя'. *Адыри аб-джига чхэ-тэ тыр-тта, чэ-ры катхи тэ-ригу качагу*. 'Сын попросил отца, чтобы он взял его с собой'.

Особо следует сказать и об употреблении слова *танъшин*. *Танъшин* в ДЮ употребляется в обращении между мужем и женой преимущественно лицами преклонного возраста. В условиях равенства между мужчинами и женщинами лица среднего поколения не используют данную форму в обращении между супругами.

Местоимения *цане*, *эги* используются при обращении старших к младшим с оттенком уважения. Однако данное употребление характерно для лиц старше 70 лет [Пак 94, 218-221].

Приведем систему личных местоимений ДЮ.

Ед. число	множ. число
1 лицо	1 лицо
1 степень на/нэ	ури/урид-ри
2 лицо	2 лицо
1 степень н-л/не	н-л-ри
2 степень ц-л/це	ц-л-ри
3 степень танъшин	танъшинд-ри
цане	цанед-ри (мужч. к младшим)
эги	эгид-ри (женщ. к младшим)
3 лицо	3 лицо
1 степень ка/тэ	ка/тяд-ри
2 степень кы сарыми	кы сарымд-ри
кы ни	кы нид-ри
3 степень кы пуни	кы пунд-ри
4 степень кы няньбани	кы няньбанд-ри

Указательные местоимения. В ДЮ выделяются следующие указательные местоимения: *и* – 'этот', *кы* – 'тот', *тй-л* – 'тот'. Отличаются они друг от друга степенью удаленности от говорящего. Они употребляются в функции атрибутивов.

Притяжательные местоимения. В качестве притяжательных местоимений в ДЮ выступают: *це*, *цаги*, *цэби* 'свой'. *Нэ тонъмины цэби кханы нармада/нальмада к-дунда.* 'Мой друг каждый день убирает свою комнату'. *Ц-нын це цар моши -лттагу хад-ра.* 'Он говорил, что его вины здесь нет'.

Определительное местоимение *це/ц-л* 'сам', 'сама' относится к лицу, которое самостоятельно производит действие или употребляется для того, чтобы подчеркнуть, что речь идет

именно о данном лице или предмете. Местоимение *цэбиллы* 'сам' образуется от *цэби* 'свой' при помощи аффикса творительного падежа и выступает в качестве субъекта 'сам'. Местоимение в функции объекта (*ц-ры* 'себя') образуется от личного местоимения *це/ц-л* 'сам'. Например: *кы сарымд-ры цэбиллы кыг-л харши итта*. 'Они могут сделать это сами'.

К определительному местоимению относится также *кв-ри* 'сам/сама'. Это уважительная форма, которая употребляется по отношению к третьему лицу лицами старшего поколения и воспринимается как устаревшее. *Кв-рины кыр-н мары ани хэттагу тэдапхэтта*. 'Она сама ответила, что не говорила этого'.

Вопросительные и неопределенные местоимения

ДЮ	значения
нуги	'кто'
мусыге	'что'
мусын	'что за'
лдыме	'где'
лдымеры	'куда'
лльмэ, лммэ	'сколько'
лндже	'когда'
лтт-лкхе	'как'
мечхи	'сколько'
лны	'какой, который'
лтт-лн	'какой, что за'
муши, мушире	'зачем'
аму	'никто, ничто'
амуг-лт что-то	'что-нибудь, что-то'
амуккэ	'кто-то, чей-либо'

Вопросительное местоимение *мусыге* и неопределенное местоимение *амуккэ* образованы сочетанием /му-л+кэ/, где *кэ* – служебное имя, и *аму+с+кэ*, *아무것*.

М-лли мусыге пэунынъга? 'Что виднеется вдали?'

Мусын ири ир-лнассо? 'Что случилось?'

Аму сарымду нэ чильмуне тэдабы ани хээссо. 'Никто не ответил на мой вопрос'.

И цхэги аму сарымду лттта. 'Ни у кого нет этой книги'.

Вопросительное местоимение *муши/мушире* 'зачем', 'для чего' *Шимджаи апхунде мушире ир-кхе ппалли тара ванья?* 'Зачем так быстро бежал, у тебя больное сердце'.

Местоимения с указанием направления и места действия или движения присоединяют падежные аффиксы, свойственные диалекту юкчин: *-дымеры, -дымес-, -дыллы*.

Производные местоимения образуются путем присоединения морфем *-тынджи/нджи, -на* и соответствуют русским частицам: *-то, -либо, -нибудь*.

Сибири тонъсами чхибынъг-нугид-нджи та аргу итта. 'То, что в Сибири зимы холодные, знает каждый'

В качестве отрицательного местоимения может выступать *하냥두* [ханатху], представляющее собой сочетание хана 'один' и наречия *ту* 'тоже' и выражающее значение 'никто, ни один'.

Числительное³⁴. Числительные диалекта юкчин, так же как и местоимения, ни по морфологическим, ни по синтаксическим свойствам не образуют отдельную группу и поэтому рассматриваются в классе имен как отдельный подкласс. Однако некоторые разряды числительных по своим синтаксическим свойствам сопоставимы с прилагательными европейских языков и на этом основании объединены в класс атрибутивов.

Количественные числительные. В ДЮ употребляются два разряда числительных: исконно корейские от 1 до 99 и сино-корейские. Приведем числительные от 1 до 10 включительно.

	ДЮ	китайские
1	ханна	иль
2	тури	и
3	с-и	сам
4	н-и	са
5	тасыши	о
6	й-сыши	нюк

³⁴ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им.Абылай-хана, 2005. – 304 с.

7	ниргуби	чхиль
8	ядырби	пхаль
9	ахуби	ку
10	й-ри	шип

Числительные свыше 10 образуются путем прибавления единиц к десяткам (*й-р ханна* – 11), а десятки 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90 образуются как на основе корейских (*сымыр, ш-рын, махын, швин, йешвин, нирын, ядын, ахын*), так и сино-корейских числительных (*и-шип, сам-шип, са-шип, о-шин, юк-шип, чхит-шип, пхар-шип, ку-шип*). Сотни, тысячи и выше используют исключительно сино-корейские слова (*самбэк* – 300). Свыше 100 употребляются смешанные корейские и сино-корейские числительные. Например: 365 *самбэк й-ливинтасыши*. Следует отметить, что для обозначения 200, 2000 употребляется не числительное *и 'два'*, предпочтение отдается слову *нянь: няньбэк, няньчх-н*.

В диалекте юкчин употребление нижеследующего разряда числительных ограничено их позицией перед субстантивами. По своей внешней оформленности они представляют собой сокращенные формы рассмотренных ранее количественных числительных и могут выступать только в позиции определения.

	1	хан	6
	й-сы		
2	ту	7	
	ниргу		
3	се	8	яды
4	не	9	аху
5	тасы	10	й-р

и т.д.

Приведенные количественные числительные употребляются только в сочетании с существительными (в большинстве случаев – со счетными словами).

Числительные, используемые для обозначения датойсчислений.

В диалекте юкчин при обозначении дат сначала называется год, затем месяц и, наконец, день: 2003.10.14 (*ичх-нсамнй-н шив-р й-ллире*).

Для наименований месяцев употребляются китайские числительные в сочетании со словом *в-р* (китайское 'месяц') или *тари* (корейское 'месяц'). Обе лексемы *в-р* и *тари* могут употребляться одновременно, образуя сложное слово. Например: *пхар-рттари*, *чхир-рттари* и т.д.

ДЮ	перевод
ч-нъ-в-ри, ир-ри	январь
ив-ри	февраль
сам-в-ри	март
сав-ри	апрель
о-в-ри	май
нюв-ри	июнь
чхир-в-ри	июль
пхар-в-ри, пхарв-рттари	август
ку-в-ри кув-рттари	сентябрь
шив-р, шив-рттари	октябрь

Порядковые числительные в диалекте юкчин образуются путем присоединения к исконно корейским количественным числительным корейского суффикса – *ццэ*: *цх-ццэ* 'первый'

тур-ццэ	'второй'
се-ццэ	'третий'
не-ццэ	'четвертый'
тасы-ццэ	'пятый'
й-сы-ццэ	'шестой'
ниргуп-ццэ	'седьмой'
йадып-ццэ	'восьмой'
ахуп-ццэ	'девятый'
й-р-ццэ	'десятый'

Турццэ адырыны тэхақв-ны чорон хагу Мосыхывас-л санда. 'Второй сын закончил аспирантуру и живет в Москве'.

Числительные с суффиксом –*ццэ* могут выполнять не только функцию определения, но и наречия: во первых – *цх-ццэры*, во вторых – *турццэры*.

Суффикс *-цхэ* присоединяется ко всем количественным числительным, образованным с помощью счетных слов. Например:

цх-лпп-лн-цхэ 'первый раз'	итхыр-цхэ 'второй день'
туб-лн-цхэ 'второй раз'	саыр-цхэ 'третий день'
себ-лн-цхэ 'третий раз'	наыр-цхэ 'четвертый день'
тукв-лн-цхэ 'вторая книга'	туши-цхэ 'второй час'
секхв-лн-цхэ 'третья книга'	сеши-цхэ 'третий час'
цх-лццэ 'во-первых, первый'	
туб-лнццэ 'во-вторых, второй'	
себ-лнццэ 'в-третьих, третий'	

Сешицхэ канда су-лбы шиджагиры хэя твэнда. 'Третий час, пора начинать урок'.

Числительные, обозначающие число месяца.

цхо халли	'первое число'
цхо итхыри	'второе число'
цхо са(х)ыри	'третье число'
цхо на(х)ыри	'четвертое число'
цхо тассэ	'пятое число'
цхо й-лссэ	'шестое число'
цхо нир(х)е	'седьмое число'
цхо ядырэ	'восьмое число'
цхо а(х)ырэ	'девятое число'
цхо й-лрыри	'десятое число'
сымын н'ар-е	'20-го числа'
сымыр-харын нар-е	'21-ого числа'
ш-лрын нар-е	'30-ого числа'

Для исчисления первых дней месяца употребляется слово *цхо* в сочетании с корейскими числительными. При этом при порядковых числительных в именительном падеже употребляется китайское слово *иль*, а при порядковых числительных в дательном падеже используется слово *нари*: *цхо халли* '1-ый день месяца', *цхо харыннар-е* '1-ого числа', *цхо итхыри* '2-ое число', *цхо итхыннар-е* '2-ого числа', *цхо саыннари* '3-ье число', *цхо саыннар-е/ саыллар-е* '3-его числа', *цхо наыннар-е/наыллар-е* '4-ого числа', в мае 20-го числа:

ов-рттаре сымыннаре, в 20-х числах сымыннарке, дня три (около 3-х дней) хан са нар, через день хары к-лне, через 3 дня на 4-ый саыр мане, через каждые 2 дня итхыр к-лне, 4-ое число наыри, 10-ое число й-рыри.

Предикатив и предикативное прилагательное ³⁵ . Предикатив объединяет слова, способные выступать в функции сказуемого в предложении. В предыдущем разделе было сказано, что выделение предикатива как самостоятельного класса частей речи в китайском, корейском и японском языках является наиболее принятой точкой зрения в современном языкознании. В корейском языке это: глаголы, предикативные прилагательные и связки. Они характеризуются общими морфологическими показателями для выражения грамматических категорий времени, наклонения, залога, вежливости, а в функции сказуемого выражают категорию конечной предикации. В агглютинативных языках предикативы в силу своей конечной расположенности выполняют одновременно и синтаксические функции – функции связующего элемента и утверждения реальности (модальности). Этими двумя качествами обладает предикатив в законченном утвердительном предложении.

В корейской лингвистической традиции к классу глаголов относят также, наряду с собственно глаголами, прилагательные, выделяя их в отдельный разряд так называемых качественных (предикативных) прилагательных и называя их качественными глаголами (Чу Си Гён, Ким Бён Чже, Г.В.Подставин, Г. Рамстедт, Чон Ёль Мо, Ф.В.Мальков). Это особый морфологический класс, каждый из них имеет соответствие в системе глаголов. Они обозначают состояния, качества. Ни морфологически, ни синтаксически эти единицы не похожи на прилагательные европейских языков. По морфологическим свойствам данный класс не имеет сходства с какими-нибудь классами европейских языков, но на основе синтаксических свойств их называют

³⁵ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им.Абылай-хана, 2005. – 304 с.

предикативными или качественными прилагательными. Они могут выступать в функции сказуемого, что объединяет их с глаголами. Исходная форма предикативных прилагательных представлена сочетанием корня и аффикса *-та* (*кхы-да* – 'большой', *ч-рм-да* – 'молодой'), как и - глаголов. Сходство глаголов и прилагательных обнаруживается не только в их форме, но и в некоторых грамматических категориях: времени и наклонения. Таким образом, различия глаголов и качественных прилагательных (или качественных глаголов – в корейской традиции) – чисто морфологические (в качественных глаголах выражаются не все глагольные категории). По синтаксическим свойствам они составляют единый класс.

Наряду с общими свойствами между глаголами и прилагательными существуют и различия. Прежде всего, следует назвать различия в семантике. Глаголы выражают действие, процесс или состояние, прилагательные называют качественные признаки или качественные состояния предметов.

Различия между ними обнаруживаются также в образовании некоторых грамматических форм. Так, предикативные прилагательные не образуют повелительных и пригласительных форм, форм страдательного и каузативного залогов, а также форм настоящего времени на *-н/-ны/нын*.

Связки³⁶. К классу предикативов относятся связки *итта /ис-та/* 'быть, находиться где-либо, иметься', *¬итта /¬ис-та/* 'не быть, не иметься' и отрицательная связка *антха /анх-та/*, которая употребляется в качестве вспомогательного глагола в конструкции, состоящей из деепричастной формы глагола с аффиксом *-ти* и *антха*. С помощью морфологических средств они выражают в позиции конечного предиката время, наклонение, вежливость. Как и предикативные прилагательные, связки не образуют повелительных и пригласительных, а также залоговых форм.

³⁶ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

Глагол. Глагол – класс слов, выражающих действие, процесс или состояние и выполняющих в предложении синтаксическую функцию предикации. Глагол в диалекте юкчин обладает категориями времени, наклонения, залога, вежливости. Известно, что глагол в корейский язык является наиболее продуктивным грамматическим классом слов. Он обладает обширной системой внутриглагольного осново- и формообразования.

Категория конечной предикации. В корейском языке различается конечная и неконечная предикация в зависимости от того, является предикат членом законченного или незаконченного предложения. Конечная предикация – функция предиката конечного предложения, неконечная предикация – функция предиката неконечного (срединного) предложения. Формы конечной предикации зависят от типа предложения, наклонения, степени вежливости [см. Холодович, 111-117; Мазур, 118-153].

Категория времени. Категория времени глагола выражает отношение действия к моменту речи. Глаголы, предикативные прилагательные и связки имеют в ДЮ грамматические формы времени: настоящего, прошедшего, предпрошедшего, будущего.

Настоящее время. Настоящее время глагола выражает действие, совершаемое в момент речи. Признаками настоящего времени в ДЮ являются *-н, -нын*. Например: *канда* 'идти', *миннында* 'надеяться'. Категории лица и числа в ДЮ не имеют грамматических форм выражения, т.е. глагольные формы не указывают на отношение к лицу или к лицам. *Ноннында* 'ставить', *ноатта* 'поставил', *нокхэтта* 'поставить'.

Прошедшее время. Глаголы прошедшего времени обозначают, что действие совершилось до момента речи. Прошедшее время выражается с помощью аффиксов *-асс, -эсс, -лсс, -есс*.

Употребление одного из 4-х вариантов названных суффиксов зависит от гласного основы глагола. Чередование *-а/-э/-л/-е* отражает гармонию гласных. В двусложных глагольных основах, когда гласный предпоследнего слога *-а* или *-о*, а последний слог оканчивается на гласные *-ы* или *-у*, последний ассимилируется в

–а. Например: *апху+асс* → *апхассымнида* 'болел', *ттары+асс* → *ттарассымнида* 'бежал вслед за...'

Аффикс *-лсс* употребляется при образовании прошедшего времени от основ на гласные *л/й/л/о/ы*, а при закрытом слоге на *и/э/е/ве/ви/ый*. *Млктта* – *млклтта*, *йлрда* – *йлрлтта*, *мэнда* – *мээтта*, *мэндында* – *мэндырлтта*. В ДЮ в ряде случаев гласный э основы, сливаясь с аффиксом прошедшего времени, дает долгий э (*мэнда* – *мээтта*). Если последний слог состоит только из гласного у, то он, сливаясь с *л*, дает дифтонг *вл*.

Цунда – *цвллтта* 'давать', *шеунда* – *шеватта* 'ставить', *вэунда* – *вэватта* 'повторять'.

Прошедшее время образуется в ДЮ с помощью аффикса – *есс*.

В глаголах с основой на *-и*, *-е* при присоединении суффикса – *есс* происходит слияние гласных: *чинда-чеетта* 'брать', *тхинда* – *тхетта* 'бить'.

При присоединении суффикса – *есс* к основе, содержащей гласный э или дифтонги *ве*, *ви*, *ый*, также происходит слияние, в результате чего мы имеем э. *Понэнда* – *понээтта* 'посылать', *твэнда* – *твээтта* 'мерить, измерять'. Различия при образовании форм прошедшего времени объясняются процессом стяжения гласных как свойства устной речи. Система времен представлена еще одной формой – предпрошедшего времени, которая образуется присоединением к основе глагола аффикса *-лттлн*. Глаголы с данным аффиксом содержат оттенок прерванности действия.

Ури-ны чхингу-дыр-и кидари-гу ис-лттлн код-ы-ры ка-гэт-та. 'Мы пойдем туда, где нас ждали друзья.'

Будущее время. Глаголы будущего времени обозначают действие, которое совершается или совершится после момента речи. Будущее время в ДЮ выражается суффиксом *-кэт-*, например: *Шихлм-ы цун хаксэнъ-длр-и хюга-ры ка-гэт-та-гу*

хадэра. 'Студенты, сдавшие экзамен, сказали, что поедут отдыхать'.

Категория наклонения³⁷. Наклонение – грамматическая категория, выражающая отношение говорящего к реальности высказанного им факта. Приведенное определение является наиболее распространенным. Однако оно в большей степени справедливо, как нам представляется, к языкам флективным. В агглютинативных же языках, как, например, в корейском и японском, наклонение выражает, наряду с оценкой реальности связи между действием и его субъектом с точки зрения говорящего, отношения между говорящим и слушающим. Основанием для указанного дополнения служит наличие особой категории вежливости в названных языках, которая в некоторой степени компенсирует отсутствие категории числа, лица, свойственные большинству и.-е. и др. языков. Данную категорию называют некоторые исследователи "категорией социальной ориентации".

В качестве критериев для выделения наклонений в корейском языке мы приняли морфологический, семантический и синтаксический, позволяющие интегрировать и дифференцировать не только различные типы наклонений, но и формы наклонений в пределах одного типа. Семантический критерий предполагает наличие одинаковой модальности для всех форм одного наклонения. Морфологический критерий позволяет интегрировать и дифференцировать различные формы в пределах одного наклонения. По синтаксическому критерию все формы разных наклонений сравниваются в одной синтаксической позиции – в позиции конечной предикации.

В корейском языке выделяются следующие наклонения: изъявительное (повествовательные, вопросительные, восклицательные формы), уведомительное, повелительное, пригласительное, вероятно-предположительное.

³⁷ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

Морфологическими средствами выражения наклонения в корейском языке служат аффиксы предикативов (глаголов и предикативных прилагательных), указывающих на модальность, на синтаксическую позицию (конечной или неконечной предикации) и степень вежливости.

Иными словами, аффиксы предикативов в речи выполняют несколько функций: выражают законченность/незаконченность предложения, степень реальности действия или события с точки зрения говорящего и отношения между говорящим и слушающим. Перейдем к их подробному рассмотрению.

Изъявительное наклонение предикативов выражает действие, которое реально существует, существовало или будет существовать.

Повествовательные формы изъявительного наклонения

Степени вежливости настоящее время

нейтральная канда понда

м.┘нънында

простая канда понда

м.┘нънында

вежливая ка-о по-у м.┘к-со

почтительная ка-ккума по-ккума

м.┘ксы-ккума

Изъявительное наклонение повествовательных форм выражается в юкчин аффиксами *-нда*, *-о/-у/-со*, *-ккума*. Формы на *-нда* используется по отношению к самим говорящим и к третьему лицу. Вежливые формы на *-о/-у/-со* употребляются по отношению к незнакомым лицам, равным по возрасту и социальному положению.

Почтительная форма на *-ккума* используется по отношению к старшим.

Наряду с приведенными формами, можно выделить другой ряд аффиксов, ранжированных по степени вежливости, используемых для характеристики действия, выполняемых субъектом в 3 лице для глагола *канира*, в 3 и 1 лицах для глагола *каккв.-ни*.

Простая степень -нира ка-нира

вежливая -мне/мни ка-мне/мни

почтительная -ккв.ㄹ니 ка-ккв.ㄹ니

Канира 'он уходит' употребляется в ситуации общения, когда говорящий старший, а слушающий младший. *Камне* – это вежливая форма, используется в речи младшего к старшему по возрасту. Форма *каккв.ㄹ니* 'он уходит' выражает почтительность по отношению к слушающему. Это может быть связано либо с возрастом, либо с социальным статусом членов коммуникации. Во всех приведенных формах содержится одна и та же информация, однако выбор средств выражения зависит от ситуации общения. В данном случае релевантны признаки: социальный статус в обществе, возрастной признак.

Вопросительные формы изъявительного наклонения

Степени вежливости		настоящее время	
нейтральная	канын-га	понын-га	м.ㄹњнын-га
простая	ка-ня	по-ня	м.ㄹњ-ня
вежливая	ка-о	по-у	м.ㄹк-со
почтительная	ка-мду по-мду	м.ㄹксы-мду	

Вопросительные формы *-нынга, -ня, -о* в диалекте выражают отношения между говорящим и собеседником. Различия наблюдаются в оформлении почтительных форм. Показатель почтительной формы *-мду* свойственен только диалектам северо-восточной провинции Хамгён. Что же касается аффикса почтительной формы литературного языка *-мнида*, то он употребляется и в диалекте в общении с незнакомыми людьми высокого социального статуса.

Восклицательная форма

нейтральная	канын-гуна	тёкхуна /тёх-куна/
простая	тётха	/тёх-га/
учтивая	кане	тённе /тёх-не/
вежливая	тёссо	/тёх-со/
почтительная	кагума	тёссыккума/тёх-сы-ккума/

Количество глагольных форм, выражающих восклицание, ограничено. Приведенные примеры показывают, что нейтральная степень имеет показатель *-куна*. Форма с *-кума* представляет почтительную степень и выражает восклицание по поводу неожиданного результата. Предикативные

прилагательные, присоединяя указанные аффиксы, могут выражать все степени вежливости.

Повелительное наклонение

нейтральная	ка-рэри	по-рэри	м-гы-рэри
простая	ка-г-ра	по-ара	м-г-ра
учтивая	ка-се, -ре	по-се, -рем-гы-се, -ре	
вежливая	ка-о	по-у	м-к-со/цапсо
почтительная	капш-	попш-	цапсыпш-

Повелительные формы имеют глаголы только в настоящем времени.

Форма *-рэри* признается нами как нейтральная, поскольку она содержит побудительный оттенок к действию субъекта в 3 лице. На русский язык переводится 'пусть он идет'. В диалекте упомянутая форма является употребительной, живой нормой речи. Нижеследующие 4 степени вежливости выражают волеизъявление субъекта в 1 лице. Форма *-к-ра* выражает повеление, исходящее от лиц старше по возрасту, чаще к детям. Показатель *-се* повелительного наклонения указывает на учтивость старшего по отношению к младшим, он более вежливый, чем *-к-ра* и выражает не категорическое повеление, а содержит оттенок сослагательности, желания. Что касается употребления *-се* в диалекте, то он с позиций современного состояния диалекта формы на *-се* воспринимается как устаревшее. Почтительная форма *капш-* является сугубо диалектальной.

Систему повелительного наклонения можно дополнить формами на *-ре* и *-ке*. *Ка-ре!* – 'Пошел бы'. Названный аффикс вносит оттенок желательности и на русский язык переводится сослагательным наклонением с частицей бы. Употребляется в простой степени вежливости старшими по отношению к младшим. Показатель *-ке* используется в речи лиц, равных по возрасту, или по отношению к старшим, но близким. Например: *цаакке* /от *цанда*, орфографически /*цапке*/ – 'поспал бы!'

Следует сказать и об усеченных формах повелительного наклонения типа *м-к-* – 'ешь!' *Хэ* – 'делай!' *Кади ма* – 'не ходи!'

Есть еще единичные по способу образования формы, выражающие простую степень: *тагу* – 'дай!' *Онара* – 'иди сюда!'

Формы *пригласительного наклонения* выражают приглашение к совместному действию и образуются с помощью окончаний – *пи-↓*: *каги* – *пи-↓*; *-о*: *кагио*; *-джа*: *каджа*; *-рэри*: *карэри* (к равным и младшим по возрасту).

Пригласительные формы

нейтральная	карэри	порэри	м-↓гырэри
простая	каджа	поджа	м-↓кчча
вежливая	кагио	погио	м-↓ккио
почтительная	кагипш-↓	погипш-↓	м-↓ккипш-↓

Показатель нейтральной степени диалекта – *-рэри*, простая степень диалекта на – *-ча*.

Ка-джа – 'давай пойдём!' *По-джа* – 'давай посмотрим!' *М-↓к-кио* – 'давайте поедим!'

Форма на *-кио* употребляется при обращении к посторонним, равным по возрасту, положению или к старшим, но близким.

Ка-гио 'давайте пойдём!'

Показатель – *кипиш-↓* представляет высшую степень вежливости.

Он используется для выражения почтения по отношению к лицам старшим по возрасту или/и социальному положению. Аффикс *-ки* вносит значение 'совместного действия'. *Ка-гипш-↓* 'давайте пойдём!'

Все названные формы являются употребительными.

Уведомительное наклонение

Уведомительное наклонение показывает, что говорящий сообщает о достоверности действия или состояния третьего лица, не участвующего в разговоре, или сообщает о достоверности какого-либо события или явления, а также признака или качества.

Уведомление может быть прямым или косвенным, которые имеют в свою очередь повествовательную и вопросительную формы.

Прямое уведомление

Повествовательное прямое уведомление в юкчин имеет аффиксы: *-ккума*, *-т-↓нга*, *-т-↓фра*: *ка-д-↓фра*; *-тао*: *кан-дао*, *-нде*: *ка-нын-де*, *-не*: *иссым-не* 'есть, пожалуй' (с равным по возрасту).

Формы прямого уведомления: настоящее время: *Кы сарыми о-д-ра*. 'Он шел' (сообщаю я); прошедшее время: *Кы сарыми ва-тт-ра*. 'Он пришел' (сообщаю я).

Повествовательная форма прямого уведомления

Степени вежливости наст.вр. прош.вр.

буд.вр.

нейтральная ка-д-ра ка-тт-ра кагэтт-ра

простая ка-д-ра ка-тт-ра кагэтт-ра

вежливая кап-тте ка-ссып-тте

кагэссып-тте

почтительная кап-тт-гума ка-ссып-тт-гума

кагэссып-тт-гума

Морфемы, присоединенные к основе глагола, содержат аффикс времени, наклонения. Подлежащим предложений со сказуемым в уведомительном наклонении может быть 3 лицо. Формы прямого уведомления употребляются в том случае, когда говорящий подчеркивает, что он сам видел, слышал или убедился в том факте, о котором идет речь.

Прямое уведомление подчеркивает, что говорящий 'сам видел, слышал, убедился, что ...'

Аффикс *-о* употребляется в вежливой форме, если следует за гласными *а, и, ы, у, э*. Аффикс *-у* употребляется, если следует за гласными *о, е, -* основы глагола.

Вопросительные формы прямого уведомления

Степени вежливости наст.вр. прош.вр.

буд.вр.

нейтральная кад-нга катт-нга кагэтт-нга

простая кад-ня катт-ня кагэттаня

вежливая кап-тте кассып-тте кагэссып-тте

почтительная кап-тт-нду катт-нду кагэтт-нду

Предикативные аффиксы выражают уведомление первого лица второму лицу о действии третьего лица.

Соннимд-ри утхиры нипкку ка-д-ра. 'Я видел, что гости оделись и пошли'.

Вопросительные формы: *о-д-н-га, ва-тт-н-га?*

Косвенное уведомление

вежливая кандао каттао кагэттао
 почтительная кандамду каттамду кагэттамду

Пример: Соннимд-ри ныдз-с- кан-дао. 'Говорят, гости уходят, потому что поздно'. В данном предложении говорящий не видел, что гости уходят. Он уведомлен третьим лицом. С помощью форм косвенного уведомления подчеркивается 'Я слышал о том, что кто-то говорит о том, что он уходит'.

Повествовательная форма косвенного уведомления (2 тип)

кандад-нда	каттад-нда	кагэттанда
кандад-ра	каттад-ра	кагэттад-ра
кандад-рао	каттад-рао	кагэттад-рао

кандад-раккума каттад-раккума кагэттад-раккума

Вопросительная форма косвенного уведомления (2 тип)

кандад-нга	каттад-нга	кагэттад-нга
кандад-ня	каттад-ня	кагэттад-ня
кандапте	каттапте	кагэттапте
кандапт-нду	каттапт-нду	кагэттапт-нду

Аффикс -о употребляется в вежливой форме, если следует за гласными а, и, ы, у, э. Аффикс -у употребляется в том случае, когда он следует за гласными о, е, - основы глагола.

Предположительное *наклонение.* *Формы*

предположительного употребляются для выражения предполагаемого действия и образуются при помощи аффиксов и частиц: -рира: ка-рира 'иначе он, может, уйдет'; -рира+ме: карира-ме 'кажется, собираетесь пойти', тх-ллираме 'намеревался трясти'; -са: модым-са 'если только соберутся'; -птте: каджа-птте 'собирались пойти'. Ани орккаа-дага /орка хадага/ 'не собиралась, было, прийти, но ...'; -рккеда: ттив-шир-ккеда 'наверное, отпарился (хлеб)'.

В диалекте формы предположительного наклонения имеют аффиксы -ти, ти-о. Однако, наряду с ними, в ДЮ сохранилась в речи старшего поколения архаичная для современного КЯ форма на -рира, которая является живой нормой, активно употребляемая сегодня носителями диалекта. Карира – он может пойти (предполагается, что он может пойти), ка-рира-ме – 'ты

сказал, что ты собираешься пойти. Данное наклонение выражает значения: 'кажется', 'я полагаю', 'возможно', 'видимо'.

Предположительное наклонение образуется с помощью аффиксов: *-кэсс-*, *-рира* (о третьем лице), *-ти*, *-тио*. Например: *мангкхэтта* (по всей вероятности, пожалуй, много) /*манх-кэста*/; *-рира*: *ка-рира* (иначе, пожалуй, уйдет); *-ти* (сомнительное предположение 'может быть', 'наверное'): *ка-ди*, *ка-дио* 'я, наверное (пожалуй), пойду', *химдыр-ди* 'наверное, трудно', *-уре*: *пхенджи-ры ссы-уре* 'я напишу письмо, пожалуй', *цхэг-ы кадже о-уре* 'я, пожалуй, принесу книгу'. Говорящий высказывает сомнение о достоверности высказывания, имевшего место в момент высказывания или в прошлом.

Аффикс *-рира* – это древняя форма, она употребительна в ДЮ и выражает действие, которое совершится предположительно в будущем. Аффикс *-рира* употребляется, когда речь идет о третьем лице, и он не может образовывать форм прошедшего времени.

Для выражения предположения в прошедшем, а также в будущем времени употребляется *-рккеда*.

Форма обещания. Аффиксы *-ма*, *-ти* придают глаголу оттенок обещания. При образовании нейтрально-вежливой формы используется аффикс *-ти*, простой формы – *-ма*.

Ка-ма 'приду', *ка-ди* – приду (с оттенком модальности).

Категория залога³⁸. Под залогом традиционно понимается глагольное действие в его соотношении с подлежащим: либо действие рассматривается как совершаемое им, либо как испытываемое им, либо как совершаемое в его интересах, с его участием. Данное понимание категории залога, отражающее характер смысловых взаимоотношений между субъектом,

³⁸ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

объектом и предикатом, наиболее распространено в настоящее время.

Для ДЮ характерны следующие залого: актив (действительный), пассив (страдательный), каузатив (побудительный). Морфологические показатели залогов выражают отношения между субъектом и объектом действия, то есть морфемы представляют собой формальные средства выражения смысловых взаимоотношений между субъектом и объектом действия. Рассмотрим залоговые формы глагола в диалекте юкчин.

Актив представлен нулевым показателем. Он называет действие, коммуникативно нейтрален. Особо следует сказать о явлении умлаута в процессе образования залога в диалекте. Умлаут в корейском языке как фонетическое явление является результатом регрессивной ассимиляции. Он выполняет также грамматическую функцию и служит сопутствующим средством выражения залога. Актив: *м-к-та* 'есть' – каузатив: *мег-и-да* 'кормить'. В данном примере каузатив образован при помощи аффикса *-и-*, под влиянием которого произошла умлаутизация корневого *-л-* глагола, давшего в результате *-е* [*мегида*].

Пассив. Пассив аналитической формы образуется не только от переходных и непереходных глаголов, но и качественных. Синтаксическая структура пассивного залога: объект в качестве субъекта и предикатив.

Пассив синтетической формы образуют в основном, как было уже отмечено, переходные глаголы. Однако наблюдаются случаи параллельного употребления переходного и непереходного глаголов в одном и том же значении. Так, глагол *пульда* в сочетании с субстантивом *парами* (*парами пунда/пульда* 'ветер дует') является непереходным, а в сочетании с субстантивом *пхири* (*пхириль пунда* 'играть на дудке') – переходным глаголом.

Глагол в пассиве сочетается с подлежащим как с объектом действия. При этом лицо, производящее действие, может не упоминаться.

Рассмотрим примеры:

актив	значение	пассив
	значение	

кк.-нънында	'ломать'	кк.-лkkiунда	'ломаться'
пханда	'копать'	пхэунда	'быть вскопанным'
мэнда	'завязывать'	мэунда	'быть завязанным'
манънында	'закрывать'	мэкхинда	'зарываться'
цамнында	'ловить'	цэпхинда	'быть пойманным'
таннында	'закрывать'	тэккинда	'закрываться'
й.-нда	'открывать'	й.-ргинда	'открываться'
царында	'резать'	царгинда	'резаться'

Формы пассива, образованные при помощи морфемы *-и*:

исходная форма	пассив	значение	
кк.-нънында	'ломать'	кк.-лkkiнда	'быть поломанным'
с.-нънында	'смешивать'	с.-лkkiнда	'быть помешанным'
т.-лмнында	'покрывать'	т.-лпхинда	'быть покрытым'

Ттаи нуне т.-лххетта. 'Земля покрыта снегом'.

Наму-ачхи кк.-лkkiнда. 'Ветка ломается'.

Наму-ачхи кы сарымге кк.-лkk-иу-нда. 'Он поломал ветку (ветка поломана им)'.

Синтаксическая модель пассива: объект в именительном падеже + субъект, т.е. исполнитель действия, в дательном падеже.

Параллельные формы пассива с *-иу*.

кк.-лkkiунда, с.-лkkiунда, т.-лхиунда

Формы пассива с *-хи*:

ппомнында	'вырывать'	ппопхинда	'вырываться'
щимнында	'жевать'	щипхинда	'жеваться'
цамнында	'ловить'	цэпхинда	'ловиться'

Параллельные формы пассива с *-хиу*:

ттопхиунда, щипхиунда, цэпхиунда

Мур-ккоги цар цэпхинда/цэп-хиу-нда. 'Рыба хорошо ловится'.

Формы пассива с *-ки*:

аннында	'брать на руки'	эньгинда	'быть взятым на руки'
камнында	'закручивать'	камгинда	'закручиваться'

Параллельные формы пассива с *-киу*:

намгиунда, камгиунда

М-ри тисе камгиватта. 'Волосы накрутились на расческу'.

Помимо синтетических форм, залог выражается также аналитическими формами: присоединением к основе глагола аффиксов *-а, -а-, -й-а-* + вспомогательный глагол *тинда*.

ккэнда 'разбивать'	ккэдинда	
'разбиваться'		
ццапта 'соленый'	ццабадинда	'быть соленным'

Мури ккопнук пада-детта. 'Вода набралась до краев'.

Каузатив. Каузатив образуется в диалекте от активных глаголов при помощи морфем: *-и, -хи, -ри, -ки, -у, -ку, -чу*. При этом они могут быть и переходными, и непереходными. Каузатив образуется как от переходных глаголов, так и непереходных. Формы каузатива обозначают, что действие осуществляется не субъектом непосредственно, а через второе лицо.

Помимо названных синтетических форм залог выражается также аналитическими формами: присоединением к основе глагола морфемы *-ке* и *хада*.

Следует отметить, что в анализируемом диалекте наряду с формами пассива и каузатива, образованными с названными морфемами, возможно параллельное употребление форм на *-у*: *-иу, -киу, -хиу*. Чон Ен Хо считает их самостоятельными морфемами. Между тем, к числу залоговых морфем в диалектах провинции Хамген, одним из которых является диалект юкчин, он не относит морфему *-ри* [Чон 100].

Морфемы, присоединяясь к переходным глаголам, образуют трехчленные синтаксические структуры с субъектом действия в творительном падеже и объектом действия в винительном падеже. Присоединяясь к активным глаголам, обозначающим процесс, морфемы преобразуют его в переходный.

Следует отметить, что каузатив содержит следующие наиболее характерные значения: 1) побудительное, когда субъект является каузатором действия; 2) приложительное, когда субъект воздействует на объект; 3) запретительное; 4) позволение, допущение. Данные значения реализуются при одних и тех же

формальных показателях залога. Дифференцировать их позволяет контекст.

<i>Актив</i>	<i>значение</i>	<i>каузатив значение</i>
цамнында	'ловить'	цэпхинда 'быть пойманным'
хырында	'сыпаться'	хыллинда 'рассыпать'
марында	'сохнуть'	маллиунда 'сушить'
тыннында	'слушать'	тыркинда 'слышать'

Формы каузатива с –у:

тханда 'гореть'	тхэунда	тхэуда 'сжигать'
цхада 'полный'	цхэунда	цхэуда 'наполнять'

Формы каузатива с –и:

сс-лннында 'гнить'	сс-лгинда	'гноить'
кканьнында 'стругать'	ккаккинда	'заставлять

стругать'

таньнында 'чистить' таккинда 'подвергнуть чистке'

Кырысы тонъсэры ттаккинда. 'Он велит сестренке чистить посуду.'

Каузативные формы на –хи:

пудта 'прилипнуть'	путхинда	'прилеплять'
т-лптта 'жаркий'	т-лпхинда	'нагреть'

Каузативные формы на –ри:

пурында 'звать'	пуллинда	'быть
-----------------	----------	-------

вызванным'

хырында 'сыпится'	хыллинда	'сыпать'
-------------------	----------	----------

В исследованиях, описывающих Северохамгенский диалект, не указана морфема *-ри* в качестве каузативного элемента. Однако современный юкчин активно использует морфему *-ри* для образования каузатива.

Параллельные формы с –*гиу* *тх-лр-гиу-нда, к-лр-гиу-нда*

Синтаксическая модель каузатива: субъект в им. падеже (каузатор) + объект в вин.п. (исполнитель) + объект в вин. п., на который воздействует исполнитель + глагол.

Причастие. Причастие – отглагольные формы, объединяющие в себе свойства глагола и прилагательного.

Образуются они от основ глагола с помощью специальных аффиксов *-нын, -н, -тэн, -р* и выражают действие или процесс.

В предложении причастие выполняет роль определения. В этом обнаруживается свойство, сближающее его с атрибутивом. Глагольные свойства причастия проявляются в его способности обозначать действие или процесс, а также в образовании временных форм настоящего, прошедшего и будущего.

Настоящее время выражается аффиксом *-нын*, при присоединении которого конечный согласный основы ассимилируется. *Итта – иннын* (имеющийся), *када – ка-нын* (идуший), *м-лкта – м-лнъ-нын* 'кушающий'. Глаголы с конечным *-р* теряют его перед *-нын*: *арда – анын* (знающий), *тырда – ты-нын* (поднимающий); конечный *-рх-* +*нын* дают лл: */ккырх-та/ ккыл-лын* 'кипящая'.

Причастие прошедшего времени имеет аффикс *-н*, который присоединяется как к глаголам действия, так и к качественным глаголам и служит для выражения адъективных значений *Ныргын сарым* 'старый человек'.

Причастие прошедшего прерванного действия оформляется аффиксом *-т-лн*.

Причастие будущего времени имеет аффикс *-л/р*.

Ханын ири 'выполняемая работа' (настоящее время), *хан ири* 'выполненная работа' (прошедшее время), *хадэн ири* 'выполнявшаяся, но прерванная работа' (предпрошедшее время), *халлири* 'работа, которую предстоит выполнить' (будущее время).

Деепричастие³⁹. Деепричастие в корейском языке – это позиционная категория предикатива, выражающая отношение одного предикатива к другому [см. Мазур 101]. Выполняя функцию неконечной предикации, деепричастие передает

³⁹ Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.; Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2005. – 304 с.

разнообразные отношения к последующему конечному предикативу – причинности, результата, условности и т.д.

Деепричастие характеризуется двумя основными функциями: предикативной и обстоятельственной.

Деепричастия в сочетании с различными аффиксами выражают значения:

1. Соединительное значение с элементом *-ку/-кушэ/-кушэри* ‘и’:

а) равноценности действий (признаков):

Пэры м-к-ку ниры так-ку ‘и грушу съесть, и зубы почистить’;

б) предшествования одного действия или состояния другому:

Модза-ры п-к-ку тыр-кат-та ‘снял шапку и вошел’.

2. Сочинительное значение с аффиксом *-ме/-мени-л* ‘-ая и’:

а) равноценности одновременных действий, совершаемых одним субъектом: *Соня нун-ы пиби-ме ир-нат-та*. ‘Соня встала, потирая глаза’;

б) более тесной связи при передаче равноценных действий или признаков: *Мусыге цара-ме мусыге чунъ-нын-га?* ‘Что растет и что умирает?’

3. Одновременности или последовательности действий с показателем *-ме* ‘тем временем’, ‘пока’, ‘в то время как’.

Ирын пом-е сэ-д-р-и цырг-п-кке норэ-ры ха-ме нар-а тэньги-нда. ‘Ранней весной птицы летают, весело щебеча’.

4. Образа действия с *-ке*:

Касыр-е-ны пхур-д-р-и нур-х-ке твэ-нда. ‘Осенью листья желтеют’.

5. Цели с *-ра*:

Упхенгуг-ы пхенджи-ры понэ-ра ка-нда. ‘Я пошел на почту отправить письмо’.

6. Намерения – *чагу*:

Мом-ы тхын-тхын-ха-ге ха-джагу чхеге-дж-кыллы ундоры ханда. ‘Чтобы укрепить свое здоровье, я систематически занимаюсь физкультурой’.

7. Результата – *тура*: Делать что-либо до тех пор, пока не будет достигнут результат.

Та аль-дура конъбу хад-ра. ‘Они занимались, пока не усвоили’.

Кы ир-и цар твэ-дура химы сс-фра. 'Старайтесь так, чтобы это дело кончилось успешно'.

Хэ ти-дура ани онда. 'Они не возвратятся до тех пор, пока не зайдет солнце'.

8. Мгновенности с *-ча*. Глагол с *-ча* обозначает, что вслед за окончанием или началом данного действия возникает другое действие:

Пи ккынна-ча ури-ны чиб-ес-л тт-на-тта. 'Как только кончился дождь, мы вышли из дома'.

9. Сопутствия с *- менс-л/мени-л* и обозначает, что данное действие или состояние сопутствует другому действию или состоянию или происходит одновременно с ним:

Ир-ы ха-мени-л коньбу-ры ха-нда. 'Он работает и учится (учиться, работая)'.

10. Нарастания с *-тура* и обозначает, что по мере совершения данного действия нарастает, усиливается другое действие или признак.

И цхэг-ы по-дура цэми т-л нан-да. 'Чем больше читаешь эту книгу, тем она интереснее'.

11. Прерванности с *-тага, -та* и обозначает, что данное действие сменяется другим действием, обычно его прерывающим:

Шиммун-ы по-дага цам-и тыр-тта. 'Читая газету, я уснул'.

Ур-лт-тага, ус-лт-тага катта. 'Они ушли, и плача и смеясь'.

12. Деепричастие с аффиксом *-к-д-лн* выражает предполагаемое или возможное условие для выполнения действия, заключенном в последующем предикате: *Сырх-к-д-лн куман твэра.* 'Если тебе это не нравится, оставь' или *Шиган-и иск-д-лн кыкття ка поа-ра.* 'Если есть время, сходи в театр'.

13. Условия с показателем *-мы*.

Сан-ыры олла-га-мы нопхун к-лнмурд-лри цар пэунда. 'Если подняться в горы, хорошо видны высотные здания'.

14. Уступительное с *-т-лраду*

Амури шиган-и лн-т-лраду ч-лнэг-лджань-кк-лджи тэре-гаг-лра. 'Как бы ни было времени, проводи его до вокзала'.

15. Противительное с *ны/-нын, -на*.

Наа-ны ман-ы-на маам-и ч-л-тта. '(Хоть) годами стар, а душой молод'.

16. Уступительно-противительное с *-чиман, -к-лман, -реман.*
На-ны ка-чиман н-л-нын мокканда. 'Я-то пойду, а ты не можешь пойти'.

17. Причины с *-ни, -киллэ.*

Пи о-ни чиб-ыры кади мот хэтта. 'Так как пошел дождь, мы не могли пойти домой'.

-киллае – это сочетание глагольного имени на *-ки* с падежным окончанием на *-ллэ*.

Аллын сарыми цар м-л-ккилэс-л палли таргатта. 'Больной быстро выздоровел, потому что хорошо ел'.

18. Последовательность действия с *-шэри:* *М-л-кку-ш-л-ри 'покушав': м-л-кку-ш-л-ри кырыс-ы ани шицх-л-тта.* 'Покушав, она не помыла посуду'. *Камен-ш-л-ри 'уходя'.*

19. Деепричастие допущения: *-на 'хоть'*, например: *Цэми усы-на л-лсы-на магам-кк-л-джи тыр-л-тта.* 'Хоть интересно, хоть не интересно, мы дослушали до конца'.

Са-на чугы-на инчхи кагэссо. 'Буду жив я или нет, (все равно) я пойду'.

Деепричастия могут иметь в ДЮ временные модификации (прошедшего, предпрошедшего и будущего). Они образуют 3 подгруппы:

1) деепричастия могут иметь все формы времени. Деепричастие причины с окончаниями *-ни, -киллэ* др.;

2) деепричастия не могут иметь формы будущего времени. Деепричастие сопутствия с окончанием *-менсэ*;

3) деепричастия не могут иметь форм будущего и предпрошедшего времени. Деепричастие прерванности с окончанием *-тага*.

Однако деепричастия могут не иметь форм времени. К ним относятся деепричастия намерения *-чагу*, цели *-ра*, мгновенности *-ча*, образа действия *-ке* и др.

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.
2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ТЕМА 10. «КОРЕ МАР» (ДИАЛЕКТ КОРЕЙСКОЙ ДИАСПОРЫ СНГ)

«Коре маль» или «Коре мар» (диалект корейской диаспоры СНГ). Использование диалекта в современном обществе.

"Оставляя наш язык вымирать, мы как бы убиваем себя сами, потому что человек не может жить вне культуры. А культура - это язык, традиции, знания о лекарственных растениях, наконец, которые мы рискуем потерять навсегда" (Кларисы Франко)

외국어로서 한국어 의사소통에 대해서

요즘 우즈베키스탄에서는 한국어를 배우는 데가 많다. 그리고 한국어를 사용하는 계획도 여러 가지 있다. 하지만 교육 목적과 배우는 방법이 좀 다르다. 예를 들어서 한국교육원이나 대학교에서 한국어를 배우며 대부분 말하기를 배우게 된다. 실제로는 말하기를 위해서도 먼저 한국 문장론에 대해서 연구해야 하고 의사소통을 연구해야 합니다. 이 쪽 보면 언어학에서는 이유가 세 가지 가능합니다.

1. 말하기를 배우면서 문장을 지음
2. 그 문장 이해할 수 있음 (가능)
3. 우즈베키스탄 동포와 한국인은 의사소통이 될까

1. 우리는 문법적으로 보면 먼저 문장을 잘 지어야 한다. 문장은 그냥 단어만 알면 할 수 있는 것은 아니다. 한 쪽은 단어도 필요하고 문장에서 그 단어 역할을 알아 두어야 한다. 여러 성분이란 말이다. 한국어의 문장은 주어, 목적어, 부사어, 보어, 서술어로 구성된다. 이 중 주어와 서술어는 특수한 문장을 제외하면 거의 모든 문장에서 없어서는 안 될 성분이나 목적어와 부사어, 보어는 서술어의 종류 따라 필요하기도 하고 그렇지 않기도 하다.

2. 특히 번역이나 말할 때에 주어가 없다면 러시아어로 이해하는 사람은 한국어로 하는 사람을 이해하지 않을 거라고 한다. 예를 들어서

배운다

누가 배운지 문법적으로는 알 수 없는 경우이다. 문법적 된 문장은 주어의 역할이 중요하다. 한국인은 알 수 있지만 외국인에게는 이해하기가 좀 어려울 것 같습니다.

이런 점은 고려하여 한국어의 문장은 성분에 따라 나누면 다음과 같다.

1. 주어 + 서술어: 눈이 온다./ 하늘이 푸르다./ 철수는 / 천재이다
2. 주어 + 목적어 + 서술어. 철수가 영화를 좋아한다./ 순희가 동화책을 읽는다.
3. 주어 + 부사어 + 서술어: 철수가 순희와 싸운다. 철수가 시험에 합격 했다.
4. 주어 + 목적어 + 부사어 + 서술어 김 사장이 철수를 사위로 삼았다.

5. 주어 + 보어 + 서술어 구름이 비가 된다. 철수는 천재가 아니다.

그리고 만약에 주어를 안 사용하고 그냥 한다면 의사소통이 안 될 수가 있는 경우가 많다. 러시아어를 아는 사람은 한국인이 문장에서는 인칭을 잘 써야 한다면 의사소통이 된다고 한다. 왜냐하면 러시아어로 한다면 인칭이 없는 경우에는 동사에 벌써 조사가 있기 때문에 의사소통이 됩니다. 예를 들어서

그는 학교에 갔다 .

그녀는 가게에 갔다.

3. 우리는 상시적으로는 말이 무엇인지를 모르는 사람은 한 사람도 없을 것이다. 그럼 한국말이란 이렇게 우리들이 알고서 부러쓰고 있는 말은 한국말이다. 한국 사람들은 모국어를 잘 하고 잘 알고 잘 쓰고들 있다. 그러나 한국 사람들에게는 한국말이란 어떤 것인지, 그 본질 특질을 설명해 보라고 하면 선뜻 대답에 나설 사람이 없을 것이다.

1970 년대에 들어 언어교육의 대상이 문법은 정확하게 이해하고 생성할 수 있는 언어능력의 개념에서 벗어나 특정 맥락이나 상황에서의 적절한 언어사용능력으로 변화하였으며 그에 따라 언어사용, 기능, 그리고 과제가 언어교육에서 주요 개념으로 대두되었다.

“문장은 사람이다” 이와 같이, 서울의 교향 있는 말은 모두 같은 것으로 생각하고서, 이 말씨를 표준말로 삼고 있으나, 자세히 따져 들어가 보면 표준말도 쓰는 사람에 따라 상당한 다름이 있다면, 여기에서 그 사람의 사람됨을 판단할 수도 있게 되리라 생각해 볼 수 있다. 아래와 같이 표를 보면 첫 줄은 러시아어로 된 문장이고 그 다음은 한국어, 그리고 우즈베키스탄의 동포의 언어이다.

러시아어	한국어	우즈베키스탄 동포 언어
Она идет в магазин.	그녀는 가게로 간다.	[안 마가지느 가우]
Она врач.	그녀는 의사이다.	[안 의사우]
Он заболел.	그는 몸이 안 좋아요.	[안 아파하우]
Она преподает корейский язык.	그녀는 한국어를 가르친다.	[안 고려말 가르치우]
Наша бабушка спит.	우리 할머니께서 주무신다.	[우리 아매가 자우]
Сегодня идет дождь.	오늘 비가 온다.	[오늘이 비 오우]
Он работает на фирме.	그는 회사에 다닌다.	[안 피르마에서 일하우]
Она живет в Сеуле.	그녀는 서울에서 산다.	[그 여자는 체올레서 사우]
Приходите к нам в гости. Мы живем здесь.	우리 집에 오세요. 여기서 살아요	[우리 집오에 오우. 우린 인게서 사우]

이 표를 보고 의사 소통이 얼마나 가능한지 알 수 있다. 이 표를 보면 문제가 두 개 난다. 첫 째 한국인과 중아시아 동포가 의사소통이

될까 두 번째는 의사소통이 된다면 어떤 부분이 같아서 의사소통이 이루어진지 말이다.

말하기는 언어 사용의 한 양상으로서 음성 언어를 매개로 해서 이루어지는 표현 활동이다. 즉 구두로 된 의사소통 수단으로서, 말하는 사람이 자신의 의미를 음성 언어로 발화하면 청자가 그 의미를 해석하는 과정을 지칭한다.

실제 의사사통 활동을 살펴보면 언어활동의 대부분은 음성 언어를 매개로 해서 이루어지고 있다. 언어활동의 대부분이 음성 언어를 매개로 할 말하기와 듣기에 의해 이루어지는 만큼 말하기와 듣기는 언어 교육에 중요하게 다루어져야 할 영역이다. 또 한 언어를 배우는 동기는 살펴볼 있고, 말하기는 의사 전달의 수단 중 가장 편리하고도 많이 사용되는 가능이라는 점에서 외국어 교육에서 가장 중요하게 다루어져야 할 가능이라 할 수 있다.

외국어로서의 한국어 말하기 교육에서 목표는 목표어인 한국어로 정확하고 유창하게 의사사통 할 수 있는 능력을 길러 주는 것이다. 그런데 의사사통이란 일방향 활동이다. 따라서 한국어 말하기 교육의 목표를 좀 더 구체적으로 말하면 이러한 양방향적 의사사통 상황에서 자신이 표현하고자 하는, 그리고 수행하고자 하는 언어 기능을 정확하고 유창하게 수행할 수 있도록 만들어 주는 것이라 할 수 있다. 그런데 의사사통은 보통 사람들이 서로 이해하고 자기 생각을 말로 표현하는 것을 말하기가 가능하다고 한다.

Контрольные задания и вопросы самообразования

1. Рассмотреть научную литературу и научно-исследовательские работы за последнее десятилетие по заданной теме.
2. Подготовить научное сообщение по заданной теме.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ



Таким образом, изучение диалектов корейского языка связано с изучением литературного языка. Нами уже отмечалось, язык и диалектный язык имеют ряд отличий: отношение к территории своего употребления; отношение к письменной форме языка; отношение к монологической и диалогической формам языкового выражения; функции той и другой разновидности языка. Литературный язык не связан с той или иной территорией, диалектный же, существует в многообразии территориального варьирования своей структуры. Литературному языку (как в письменной, так и в устной форме) свойственна наряду с диалогической и монологическая форма языкового коллектива. Диалектному языку в основном свойственна диалогическая форма языкового выражения. Монологическая форма может встречаться в фольклоре (сказки, песни, былины), но ее употребление всегда ограничено стилистически.

Практическое применение диалектологии включает приобретение диалектологических знания. Диалектологические знания могут найти то или иное применение в различных направлениях работы в области культуры речи. Думается, данное пособие станет дополнительным материалом для изучения корейского языка.



ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Kim, Hun Joon. The Massacre at Mt. Halla: Sixty Years of Truth Seeking in South Korea (англ.). — Cornell University Press (англ.)русск., 2014. -Р. 13—41. — ISBN 9780801452390.
2. Ким Н.Д. Подлежащее и сказуемое в корейском языке. Монография. – Ташкент: Национальная библиотека им.А.Навои, 2015. – 112 с.
3. Ким Н.Д. Грамматическая и функционально-семантическая природа главных членов предложения в современном корейском языке//Диссертация на соискание ученой степени канд.филол.н. – Ташкент: ТашГИВ, 2006. 140 с.
4. Ким Н.Д. Типы предложений по коммуникативной целеустановке в современном корейском языке. Дисс...на соискание ученой степени доктора филол.н. – Ташкент: ТашГИВ, 2018. – 220 с.
5. Ким В.Н., Ким Е.В., Эм А.П. Диалектология корейского языка. - Ташкент: ТашГИВ, 2013.
6. Ланьков А. Хэнё, «женщины моря» (недоступная ссылка). // lankov.oriental.ru («Сеульский вестник» 2007 г.). Дата обращения 16.07.2013.
7. Мазур Ю.Н. Корейский язык. - М.: Восточная литература, 1960. – 120 с.
8. Мазур Ю.Н. Грамматика корейского языка. - М.: Муравей-Гайд, 2001. – 330 с.
9. Мазур Ю.Н. Грамматика корейского языка. Морфология. Словообразование. – М.: Муравей-Гайд, 2004. – 310 с.
10. Пак Н.С. Проблема исчезновения миноритарных языков: дис. ... д-ра филол. наук. – Алматы.: КазУМОиМЯ им. Абылай-хана, 2004. – 246 с.
11. Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы: КазУМОиМЯ им.Абылай-хана, 2005. – 304 с.

12. Рачков Г.Е. Категория времени глагола в современном корейском языке: автореф. дисс... канд. филол. наук. – Л.: ЛГУ, 1963. – 22 с.

13. Рудницкая Е.Л. Базовые синтаксические единицы и его типологическое своеобразие в современном корейском языке: дис...д-ра филол.наук. – М. РАН Институт востоковедения, 2013. – 365 с.

14. Пяк Тхя Хён. 키르기스스탄 한국학 교육의 현황과 전망// «중*동유럽, 중동, 중앙아시아 지역의 한국학 교육*연구 동향 (Institutional and Intellectual Trends of Korean Studies in Central Eastern Europe Middle East and Central Asia Countries). – Сеул, 2017. – С.141-171.

15. Рамстедт Г. Грамматика корейского языка. – М.: Иностранная литература, 1951. – 334 с.

16. Рамстедт Г. Введение в алтайское языкознание. – М.: Иностранная литература, 1957. – 214 с.
<https://www.ozon.ru/context/detail/id/7280100/>

17. Сон С.Ю. Социолингвистический анализ функционирования коре мар и русского языков в корейской диаспоре Казахстана: автореф. дис... канд. филол. наук. – Алматы: КазНУ, 1999. – 26 с.

18. Поливанов Е.Д. К вопросу о родственных отношениях корейского и «алтайских» языков // Статьи по общему языкознанию. Избранные работы. – М.: Наука, 1968. – С. 156-164.

19. Российское корееведение. Альманах № 2. – М.: Муравей-Гайд, 2001. – 404 с.

20. Рудницкая Е.Л. Спорные вопросы корейской грамматики: Теоретические проблемы и методы их решения. – М.: URSS, 2016. – 352 с.

21. Рудницкая Е.Л. Коммуникативные и синтаксические свойства конструкции с классификатором в корейском языке / Человек и язык в коммуникативном пространстве. Сборник научных статей. – Выпуск 4. (Международные чтения памяти Р.Т.Гриб (1928-1995)) / под ред. Б.Я. Шарифуллина. –

Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2013. – С. 393-398.

22. Соловьева А.К. О некоторых общих вопросах диалога // Восточное языкознание. – М., 1965. – № 6. – С. 46-48.

23. Сон С.Ю. Основные особенности взаимодействия корейского и русского языков в корейской диаспоре Казахстана // Вестник КазГУ. – Алматы, 1997. – Т. 25. – С. 119-123.

24. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка. – М.: Иностранная литература, 1954. – 321 с.

Словари и справочные материалы

25. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 609 с.

26. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр-е и дополн. – Назрань: Пилигрим, 2010.

27. Ким Г.Н. Рекомендуемая литература о корейском языке. <http://world.lib.ru/k/kim>

28. Korean studies. Journal of the Central Asian Association for Korean Studies. 2001. №1. – P. 8-22, 47-57.

29. Лингвистический энциклопедический словарь. Под ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – 709 с.

30. Мазур Ю.Н. Русско-корейский словарь. – Сеул: Тона, 1992. – 880 с.

31. Милибанд С.Д. Библиографический словарь советских востоковедов. – М.: Наука, 1977. – 766 с.

32. Никольский Л., Цой Ден Ху. Большой корейско-русский словарь. В 2-х т. – М.: Русский язык, 1976. – 1484 с.

33. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1990. – 921 с.

34. Мазур Ю.Н. Русско-корейский словарь. – Сеул: Чжурю, 1987. – 1748 с.

35. 김 덕 수. GEM 한노사전. 서울, 2000. – 756 p. (Ким Дэк Су. Корейско-русский словарь. – Сеул: Selling Itself, 2000. – 756 с.).

36. 박 용 수. 새 우리 말 갈래사전. 서울, 서울 대학교 출판부, 1997. – 1214 p. (Пак Ёнг Су. Новый словарь родного языка. – Сеул: Университет Сеул, 1997. – 1214 с.)/

37. 이 희 승. 옛센스 국어 사전. 서울, 민중서림, 2002. – 2856 p. (И Хый Сынг. Словарь родного языка. – Сеул: Минджунгсэрим, 2002. – 2856 с.).

38. Чеджудо // Словарь географических названий зарубежных стран / отв. ред. А. М. Комков. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : Недра, 1986. — С. 424.

39. Вулканический остров Джеджу с его лавовыми туннелями (2007). // whc.unesco.org. Дата обращения 31 мая 2012. Архивировано 23.06.2012.

40. Park J.H., Kim C.H., Suh H.D., Hwang K.S. Fruit Characteristics of Local Persimmons Native To Jeju, Korea // Acta Hortic. — 2005. — С. 93—98.

Информационные ресурсы



Национальная библиотека
Узбекистана

№ 9078-2167-4814-7921-3ef2-8677-8262
Дата создания документа: 2024-11-28
Номер заявки: 161126323

Документ выдан: "TOSHKENT DAVLAT
SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI" DAVLAT
MUASSASASI
ИНН: 201992106

Присвоенный публикациям международный стандартный серийный номер книги (ISBN)

СПРАВКА

На основании требований постановления Кабинета Министров Республики Узбекистан «Об утверждении некоторых административных регламентов оказания государственных услуг в информационно-библиотечной сфере» № 176 от 1 мая 2023 года: Изданию присвоен международный стандартный порядковый номер ISBN:

Автор	Название книги	Жанр книги	Язык книги	Объем книги	Тираж книги	Выдан серийный номер ISBN
КИМ НАТАЛЬЯ ДЕК-ХЕНОВНА	ДИАЛЕКТОЛОГИЯ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА	Учебное пособие	Русский	115	50	978-9910-8941-6-9

RAKHMEDOVA GULBAXOR TULKUNOVNA

Данный документ является копией электронного документа, сформированного на Едином портале интерактивных государственных услуг в соответствии с Постановлением Кабинета Министров № 728 от 15 сентября 2017 года, и отказ государственных органов в принятии данного документа категорически запрещается. Подлинность документа можно проверить, введя уникальный номер документа на сайте hero.gov.uz или просканировав QR-код с помощью мобильного телефона.

1508



O'QUV ADABIYOTINING NASHR RUXSATNOMASI

O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus
ta'lim vazirligining 20 20 yil "28" dekabr dagi
"676" -sonli buyrug'iga asosan

Н.Д.Ким

(muallifning familiyasi, ismi-sharifi)

Адресовано студентам, изучающим корейский

язык и широкой аудитории

(ta'lim yo'nalishi (mutaxassisligi))

ning

talabalari (o'quvchilari) uchun tavsiya etilgan

Диалектология корейского языка nomi

(o'quv adabiyotining nomi va turi; darxlik, o'quv qo'llanma)

o'quv qo'llanmasi

ga

O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi tomonidan
litsenziya berilgan nashriyotlarda nashr etishga ruxsat
berildi.



Vazir

J. Madjidov

Ro'yxatga olish raqami

676-314

41. www.ziyonet.uz
42. <http://www.dissercat.com>
43. <http://www.snu.ac.kr>
44. <http://www.korea.ac.kr>
45. www.yonsei.ac.kr
46. <https://www.scopus.com>
47. <http://www.seelotus.com>
48. <https://elibrary.ru>
49. <http://www.krugosvet.ru>
50. <http://www.dvgu.ru>
51. <http://www.yazyk.net>
52. <https://www.researcherid.com>
53. <http://www.infokorea.ru>
54. <http://www.rauk.ru>
55. [http://world.lib.ru/k/kim,](http://world.lib.ru/k/kim)
56. <http://korean.com>
57. <http://www.seelotus.com>
58. <http://keytokorean.com>
59. <http://www.ox.ac.uk>
60. <http://adu.edu.az>
61. <http://southkoreanews.ru>
62. <http://keytokorean.com>
63. <https://ru.wikipedia.org>
64. <http://www.hufs.ac.kr>
65. <http://www.uni-lj.si>
66. <http://www.ablaikhan.kz>
67. <http://tashgiv.uz>
68. [https://www.msu.ru;](https://www.msu.ru)
69. <http://spbu.ru>
70. <http://science-j.com>

ГЛОССАРИЙ

На русском языке	На узбекском языке	На английском языке	Значение
Агглютинация	Агглютинация	Agglutination	механическое присоединение стандартных однозначных аффиксов к неизменяемым основам или корням
Аккомодация	Аккомодация	Accommodation	частичное приспособление артикуляций смежных согласного и гласного звуков
Активная лексика	Фаол сўзлар (лугат)	The active words	часть словарного состава языка, активно употребляющая во всех сферах жизни общества.
Алтайская семья	Олтой тиллар оиласи	The altay family	макросемья языков, объединяющая на основе предполагаемой генетической принадлежности тюркскую, монгольскую, тунгусо–маньчжурскую группы языков и изолированные корейский и японский языки.
Алфавитные письма	Алфавит ёзувлар	Alphabetic letters	трофическая система, в которой отдельный знак передает отдельный звук.
Аналитическая форма слова	Сўзнинг аналитик шакли	The analytical form of a word	сложная форма слова, образуемая сочетанием служебного и знаменательного слова
Аналогия	Мувофиқлик	Analogy	процесс уподобления одних элементов языка другим, связанным с ним, но более распространенным и продуктивным.
Антонимы	Антоним	Antonyms	слова, принадлежащие к одной и той же части речи, имеющие противоположные, но соотносительные друг с другом значения
Арго	Жаргон сўзлар	Slang	тайный язык социально- ограниченной группы населения, противопоставляющей себя остальным людям
Архаизмы	Архаизм	Archaisms	устаревшее наименование существующих реалий; устаревшие слова, замененные в современном языке синонимами
Ассимиляция	Ассимиляция	Assimilation	уподобление звуков друг другу в пределах слова или словосочетания
Аффиксы	Аффикс	Affixes	служебные морфемы, видоизменяющие значение корня или выражающие отношение между словами в словосочетании и предложении.
Аффиксация	Аффиксация	Affixation	создание нового слова посредством присоединения к производящей основе (или слову)

			тех или иных аффиксов; 2. способ выражения грамматических значений при помощи аффиксов.
Генеалогическая классификация языков	Тилларнинг генеалогик таснифи	Genealogical classification of language	классификация языков на основе языкового родства: индоевропейские, тюркские, семитские и др. языки.
Географическая классификация	Географик тасниф	Geographical classification	определение ареала языка (или диалекта) с учетом границ его языковых особенностей.
Глагол	Феъл	Verb	знаменательная часть речи, объединяющая в своём составе слова, обозначающие действие или состояние.
Говор	Лахжа	Dialect	совокупность идиолектов, характерных для территориально ограниченной группы людей.
Грамматическая категория	Грамматик категория	Grammatical category	совокупность однородных грамматических форм, противопоставленных друг другу
Грамматическая форма	Грамматик шакл	The grammatical form	абстрактное языковое содержание грамматической единицы, имеющее в языке регулярное выражение
Грамматическое значение	Грамматик маъно	Grammatical value	единица грамматического значения.
Граммема	Граммема	Граммема - unit of grammatical value	объединение слов на основе общности грамматического значения
Двусоставные предложения	Икки таркибли гаплар	Two-member sentences	(лат. limities «граница, черта») функция обозначения границы между двумя последовательными единицами (морфемами, словами).
Денотат	Денотат	Denotatum	отношение фонетического слова к конкретному обозначаемому предмету, объекту речи.
Денотативное значение слова	Сўзнинг денотатив маъноси	Denotativnoe word meaning	совокупность говоров, объединенных внутривидовым языковым единством.
Диалект	Шева	Dialect	слова, составляющие принадлежность диалектов того или иного языка.
Диалектизмы	Диалектизмлар	Dialecticisms	динамика языка, развитие языка во времени, изучение языка в процессе развития. В произведениях классической и современной литературы часто используются элементы диалектной речи (диалектизмы) для характеристики персонажей или для создания местного колорита.

Диахрония	Диахрония	Diachronic	внутренние законы развития языков: закон открытого слога, закон экономии речевых усилий
Индоевропейская семья	Хинд-европа тиллари оиласи	Indo-European family	одна из наиболее крупных и изученных семей языков Евразии.
Интонация	Оханг	Intonation	совокупность ритмомелодических компонентов речи, служащая средством выражения синтаксических значений и эмоционально - экспрессивной окраски высказывания.
Историзмы	Тарихий сўзлар	Historicism	устаревшие слова, вышедшие из употребления в связи с исчезновением предметов или явлений объективной действительности: боярин, стольник, алтын.
Кириллица	Кирилл алифбоси	Cyrillics	славянский алфавит, созданный славянскими первоучителями Кириллом (Константином) и его братом Мефодием.
Классификация языков	Тиллар тансифи	Classification of languages	выделение их в составе слова по месту, функции, степени воспроизводимости.
Книжная лексика	Китобий лексика	Book lexicon	слова, стилистически ограниченные, принадлежащие книжным стилям речи.
Койне	Койне	Koine	язык, служащий средством междиалектного общения, возникший на базе одного общего диалекта: древнегреческое койне (аттический диалект), древнерусское койне (диалект полян).
Комбинаторные изменения звуков	Товушларнинг комбинатор ўзгартириши	Combinative sound change	фонетические процессы, обусловленные взаимодействием звуков в потоке речи: ассимиляция, диссимиляция, аккомодация, гаплоглогия, диереза, протеза, эпентеза, метатеза.
Коммуникативные единицы языка	Тилнинг коммуникатив бирликлари	communicative language unit	предложения, сообщающие о чем - либо, выражающие и оформляющие мысли, чувства, волеизъявление, осуществляющие общение людей.
Конверсия	Конверсия	Conversion	морфолого-синтаксический способ образования слов путём перехода из одной части речи в другую: субстантивация, адъективация, адвербиализация, прономинализация.
Лексема	Лексема	Lexeme	единица плана содержания, звуковая оболочка слова, противопоставит семеме - его содержанию.
Лексико-грамматическая категория	Лексико-грамматик категория	Lexical and grammatical category	объединение слов, обладающих общим семантическим признаком. Например, общность собирательных, отвлеченных, вещественных существительных, выступающих только в форме единственного числа.

Лексиколог ия	Лексиколо гия	Lexicology	раздел науки о языке, изучающий слово и словарный состав языка в целом.
Лексико- семантическая группа	Лексик- семантик гурух	Lexical semantic group	совокупность слов одной части речи с внутриязыковыми связями на основе взаимообусловленных и взаимосвязанных элементов значения, относящихся к одной части речи ЛСГ слов со значением времени или пространства.
Лексико- семантическая система –	Лексик- семантик тизим	Lexical semantic system	совокупность языковых элементов, находящихся в отношениях и связях друг с другом, которая образует определенную целостность, единство.
Литературн ый язык	Адабий тил	Literary language	высшая наддиалектная форма языка, нормированная и имеющая широкий диапазон функциональных стилей.
Морфема	Морфема	Morpheme	перенос ударения с последнего в синтагме на любое другое в целях усиления смысловой нагрузки
Морфологи ческие грамматически е категории	Морфолог ик грамматик категория	Morphologic al grammatical categories	выражения грамматических значений лексико-грамматическими классами - знаменательными частями речи
Морфологи ческий способ словообразован ия	Сўзнинг морфологик усул билан ясадиши	Morphologic al method of word formation	создание новых слов путём сочетания морфем по существующим в языке правилам
Морфологи я	Морфолог ия	Morphology	раздел языкознания, изучающий грамматические свойства слов, их словоизменение (парадигматику слов), а также способы выражения абстрактных грамматических значений, разрабатывает учение о частях речи.
Морфоноло гия	Морфонол огия	Morphonolo gy	условие реализации фонемы в речи, ее положение в слове по отношению к ударению, другой фонеме, структуре слова в целом: сильная позиция, когда фонема обнаруживает свои дифференциальные признаки. Для гласных - это позиция под ударением
Наречие	Равиш	Adverb	часть речи, объединяющая в своем составе слова со значением признака (свойства) предмета
Неологизмы	Неологизм лар	neologism	слова, составляющие принадлежность речи к той или иной профессиональной группе
Ностратичес кие языки	ностратик тиллари	Nostratic languages	(от лат. noster – наш), гипотетическая макросемья языков, включающая 6 языковых семей Евразии и Африки: индоевропейские языки, картвельские

			языки, афразийские языки, уральские языки, алтайские языки, дравидийские языки. Признаки принадлежности к Н. я. находят также в этрусском языке, эламском языке, шумерском языке, нивхском языке, юкагирском языке, в эскимосско-алеутских языках и чукотско-камчатских языках; из этих гипотез наиболее обоснован ностратический (возможно, алтайский) характер эскимосско-алеутских языков
Номинативные единицы	Номинатив бирликлар	Nominative units	слова, употребляющиеся в непринужденной речи, в стилях художественной литературы и публицистики для достижения художественной выразительности
Норма	Меъёр	Norm	слова, не нарушающие норм литературного употребления
Общая предметная отнесенность	Умумий услубий тегишлилик	Overall objective ascribed	совокупность языковых единиц, объединенных общностью значения и представляющих предметное, понятийное или функциональное сходство обозначаемых явлений
Общее языкознание	Умумий тилшунослик	General linguistics	описательное языкознание, наследующее язык как систему в какой-либо момент его истории: современный русский язык, современный узбекский язык и т.д.
Парти́тив	кисм	Partiti	(от лат. pars часть), частичный паде́ж или разделительный паде́ж - грамматический падеж в некоторых языках, например, в финском, эстонском и удмуртском. Эта форма склонения существительных, прилагательных, местоимений и числительных в основном используется для обозначения свойства «частичности»
Прилагательное	Сифат	Adjective	часть речи, объединяющая в своем составе слова со значением признака (свойства) предмета
Прогрессивные комбинаторные изменения звуков	Товушларнинг прогрессив комбинатор ўзгариши	Advanced combinatorial sound changes	происходят в направлении от предшествующего к последующему под влиянием артикуляции предшествующего звука на произнесение последующего
Профессионализмы	Касбга оид сўзлар	Professionalism	слова, составляющие принадлежность речи к той или иной профессиональной группе
Разговорно-бытовая лексика	Кундалик хаётда ишлатиладиган сўзлашув лексикаси	Conversational household vocabulary	слова, употребляющиеся в непринужденной речи, в стилях художественной литературы и публицистики для достижения художественной выразительности

Разговорно-литературная лексика	Бадий асарларда ишлатиладига н сўзлашув лексикаси	Combinative sound change	слова, не нарушающие норм литературного употребления
Семантическое поле	Семантика	Semantic field	совокупность языковых единиц, объединенных общностью значения и представляющих предметное, понятийное или функциональное сходство обозначаемых явлений
Семья языков	Тил оиласи	Language family	совокупность родственных языков, возникших от одного предка - праязыка: индоевропейская, тюркская и др.
Синонимы	Синонимлар (маънодош сўзлар)	Synonyms	слова, разные по звучанию, но близкие по значению, принадлежащие к одной части речи и имеющие полностью или частично совпадающие значения
Синхронное языкознание	Синхрон тилшунослик	Synchronous linguistics	описательное языкознание, наследующее язык как систему в какой-либо момент его истории: современный русский язык, современный узбекский язык и т.д.
Система языка	Тил системаси	Language system	внутренне организованная совокупность языковых единиц, находящихся в отношениях друг с другом
Сказуемое	Кесим	Predicate	главный член предложения, выражающий предикативный признак подлежащего.
Слог	Бўғин	Syllable	отрезок речи, ограниченный звуками с наименьшей звучностью, между которыми находится слоговой звук, звук с наибольшей звучностью
Согласные	Ундошлар	Consonants	звуки, при образовании которых выдыхаемый воздух встречает на своем пути преграду в ротовой полости.
Социальная теория происхождения языка	Тилнинг пайдо бўлиши хақидаги ижтимоий назария	Social theory of the origin of language	теория, которая возникновение языка связывает с развитием общества; язык входит в социальный опыт человечества.
Структура языка	Сўз тузулиши	Pronoun	фонема, морфемы; они служат средством построения и оформления номинативных, а через них и коммуникативных единиц.
Суффикс	Суффикс	Suffix	внутренняя организация языковых единиц, сеть отношений между языковыми единицами.
Существительное	От	Noun	знаменательная часть речи, объединяющая в своем составе слова с общим значением предметности

Транскрипция	Транскрипция	Transcription	система письма, используемая для точной передачи звукового состава устной или письменной речи
Транслитерация	Транслитерация	Transliteration	побуквенная передача слова или текста, написанного при помощи одной алфавитной системы, средствами другой алфавитной системы.
Устаревшие слова	Архаик сўзлар	Obsolete words	слова пассивного запаса языка, вышедшие из употребления: архаизмы и историзмы.
Флексия	Флексия	Flexion	морфема, стоящая в конце слова и служащая для связи слов в словосочетании или предложении.
Флективные языки	Флектив тиллар	Inflectional languages	языки, для которых характерна многозначность окончаний: в русском языке флексия -а может передавать значение числа, рода, падежа.
Фонетика	Фонетика	Phonetics	раздел языкознания, изучающий звуковые единицы языка, их акустические и артикуляционные свойства, законы функционирования звуков речи, распределения ударения в словах, чередования гласных и согласных.
Фонология	Фонология	Phonology	раздел языкознания, изучающий звуковую сторону языка с функциональной и системной точек зрения.
Этимология	Этимология (сўзнинг келиб чиқиши)	Etymology	наука, изучающая происхождение слов, реконструирующая словарный состав древнейшего периода. диалектическое единство, мышление идеально, а язык материален; язык - средство выражения мысли, с одной стороны, язык - орудие формирования мысли, с другой.